Cluster of Excellence
ASIA AND EUROPE
IN A GLOBAL CONTEXT

UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

Wege zur Erschließung der frühen chinesischen Presse:

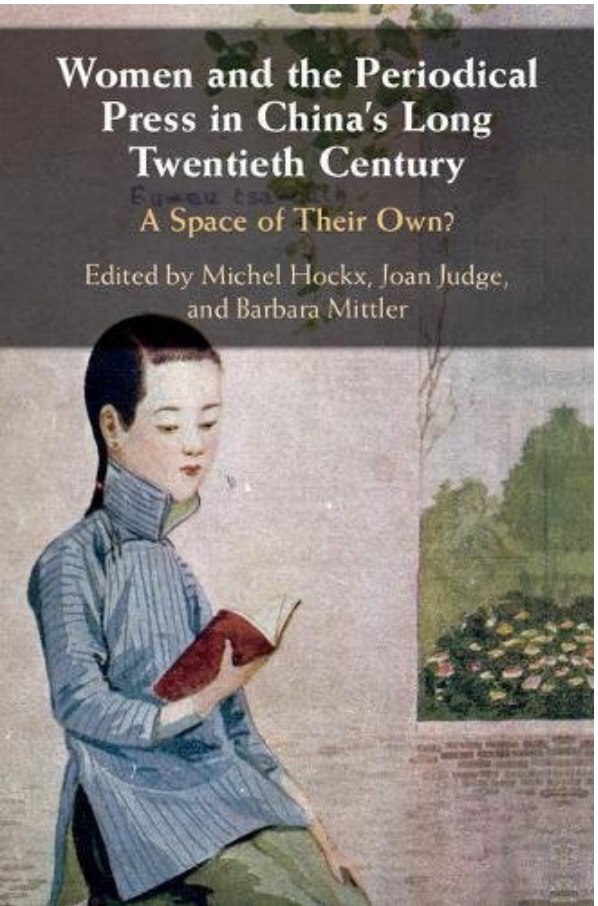
Early Chinese Periodicals Online (ECPO)

Matthias Arnold | Uni Heidelberg · HCTS · HRA

DHd AG Z&Z | Workshop OCR - Herausforderungen und Lösungen für Z&Z | 2019-11-11

Research data – Chinese periodical press

- First decades of the 20th century
- Understudied, but dominated the contemporary print market and provide access to the "actual culture“ (R. Williams, 1961)



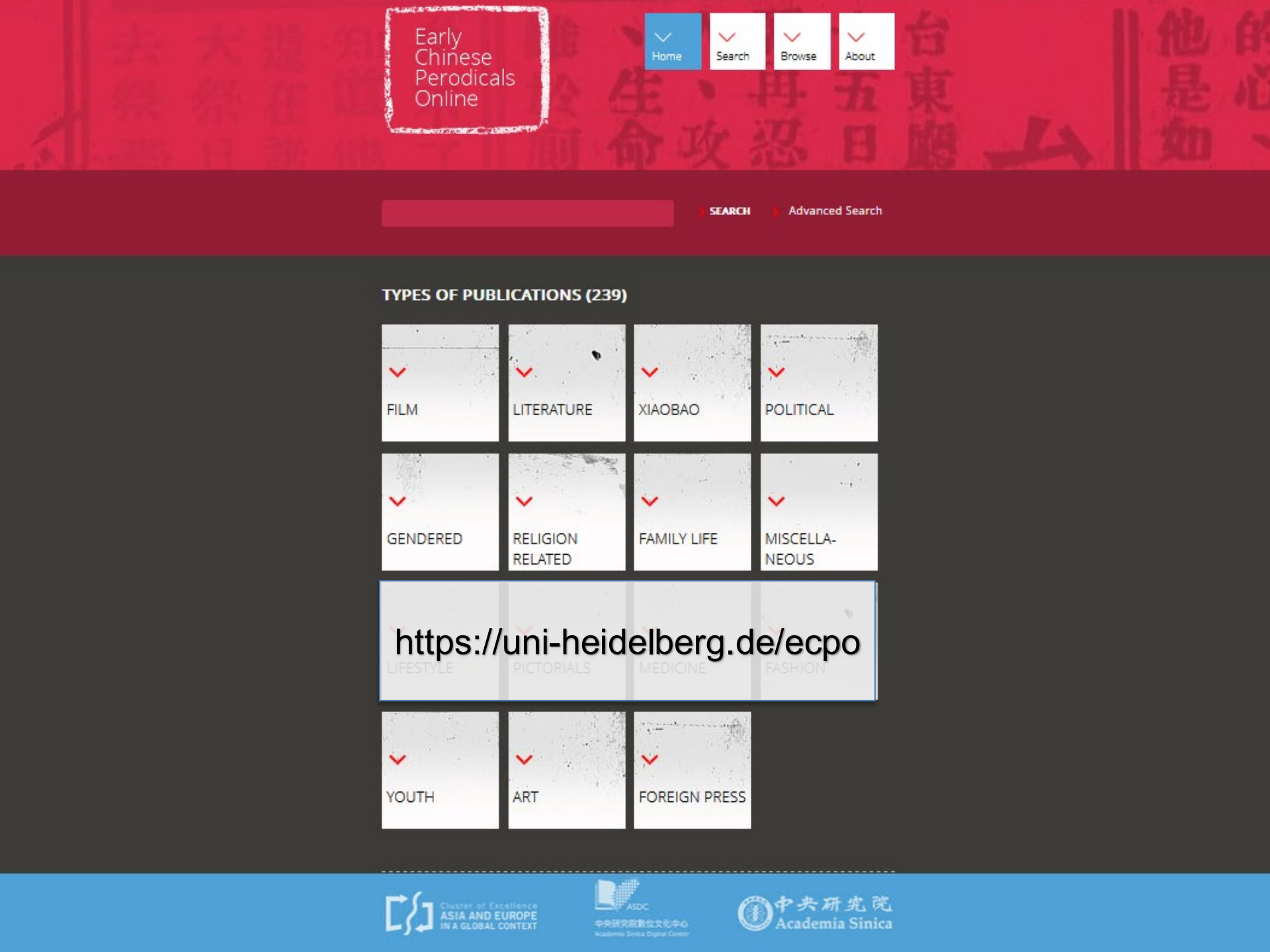
Challenges

- Physically dispersed, often poorly preserved
- Voluminous (full runs, daily, up to >30 years)
- Multi-generic and intellectually demanding

Approach

- Multi-disciplinary team, >10 researchers, 2 PhD theses
- *Women and the Periodical Press in China’s Global Twentieth Century: A Space of Their Own?* Ed. by Joan Judge, Barbara Mittler and Michel Hockx, Cambridge University Press, 2018.

Database Early Chinese Periodicals Online (ECPO)


Early Chinese Perodicals Online
Home
Search
Browse
About
SEARCH
Advanced Search
TYPES OF PUBLICATIONS (239)
FILM
LITERATURE
XIAOBAO
POLITICAL
GENDERED
RELIGION RELATED
FAMILY LIFE
MISCELLA-NEOUS
https://uni-heidelberg.de/ecpo
YOUTH
ART
FOREIGN PRESS
Cluster of Excellence ASIA AND EUROPE IN A GLOBAL CONTEXT
ASDC
Academia Sinica Digital Center
中央研究院
Academia Sinica


anhui_funu.jpg


anhui_funu_jikan.jpg

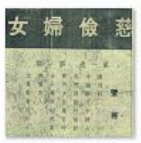

anqing_nuzhong_yuekan.jpg


beijing_nuzi_gdsffs_zxxxsh_zz.jpg


caifeng_bao.jpg


chaohua_yuekan.jpg


chunjiang_huayuebao.jpg


cijian_funu.jpg

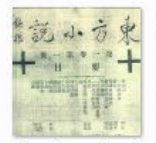

da_bao.jpg


da_shi_jie.jpg


deyin_banyuekan.jpg


diansheng_ribao.jpg


dianyi


dongfang_xiaoshuo.jpg


fu_er_mo_si.jpg


fujian_funu_yuekan.jpg


funu.jpg


funu_gangwei.jpg


funu_gongzuo.jpg


funu_hezuo_yundong.jpg


funu_husheng_fukan.jpg


funu_jiating.jpg


funu_jie.jpg


funu_pinglun.jpg


funu_pinglun_zk.jpg


funu_qia


funu_shenghuo.jpg


funu_shenghuo_yuekan.jpg


funu_shijie.jpg


funu_wenhua_nj1937.jpg


funu_wenhua_nj1946.jpg


funu_wenhua_zstk.jpg


funu_xianfeng.jpg


funu_xinshenghuo_yuekan.jpg


funu_xinyun.jpg


funu_xinyun_tx.jpg


funu_xunkan.jpg


funu_xunkan_km.jpg


funu_yix


funu_yu_jiating_rk_tjdgb.jpg

funu_yu_jiating_tj_sb.jpg

funu_yu_jiating_zk_tjdgb.jpg

funu_yu_jiating_zz.jpg

funu_yuebao.jpg

funu_yuebao_sh.jpg

funu_yuekan.jpg

funu_zhanxian.jpg

funu_zhengyi_zhoukan.jpg

funu_zhishi.jpg

funu_zhoukan.jpg

funue_gongming_banyuekan.jpg

funue_g_yuek

furen_huabao.jpg

fusheng_byk.jpg

fusheng_yk.jpg

fuxiang_tekan.jpg

fuxiang_xunkan.jpg

fuying_weisheng.jpg

fuyun_yuekan.jpg

gansu_funu.jpg

guangdong_funu.jpg

guangxi_funu.jpg

guangzhou_funu_tx.jpg

guangzhou_nuqingnian.jpg

gudao_f

guoli_nuzi_shifan_xueyuan_yuankan.jpg

jiangxi_funu_zk.jpg

jiankang_k.j

jiating.jpg

jiating_byk_shenbao.jpg

jiating_cd.jpg

jiating_nk.jpg

jiating_shdgb.jpg

jiating_tjdgb.jpg

jiating_xingqi.jpg

jiating_yanjiu.jpg

jiating_yixue.jpg

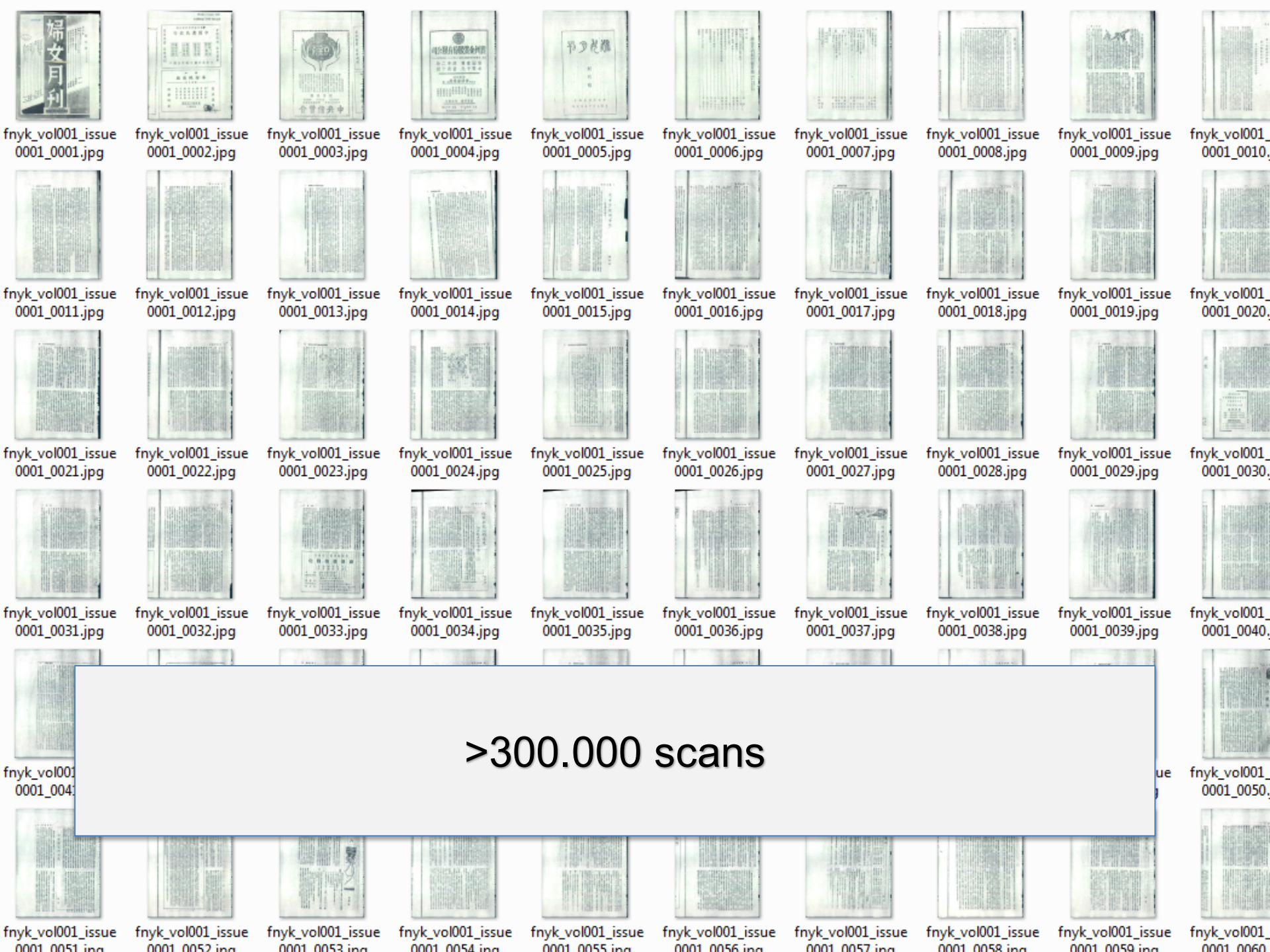
jiating_yiyao_changshi.jpg

jiating_yiyao_yuekan.jpg

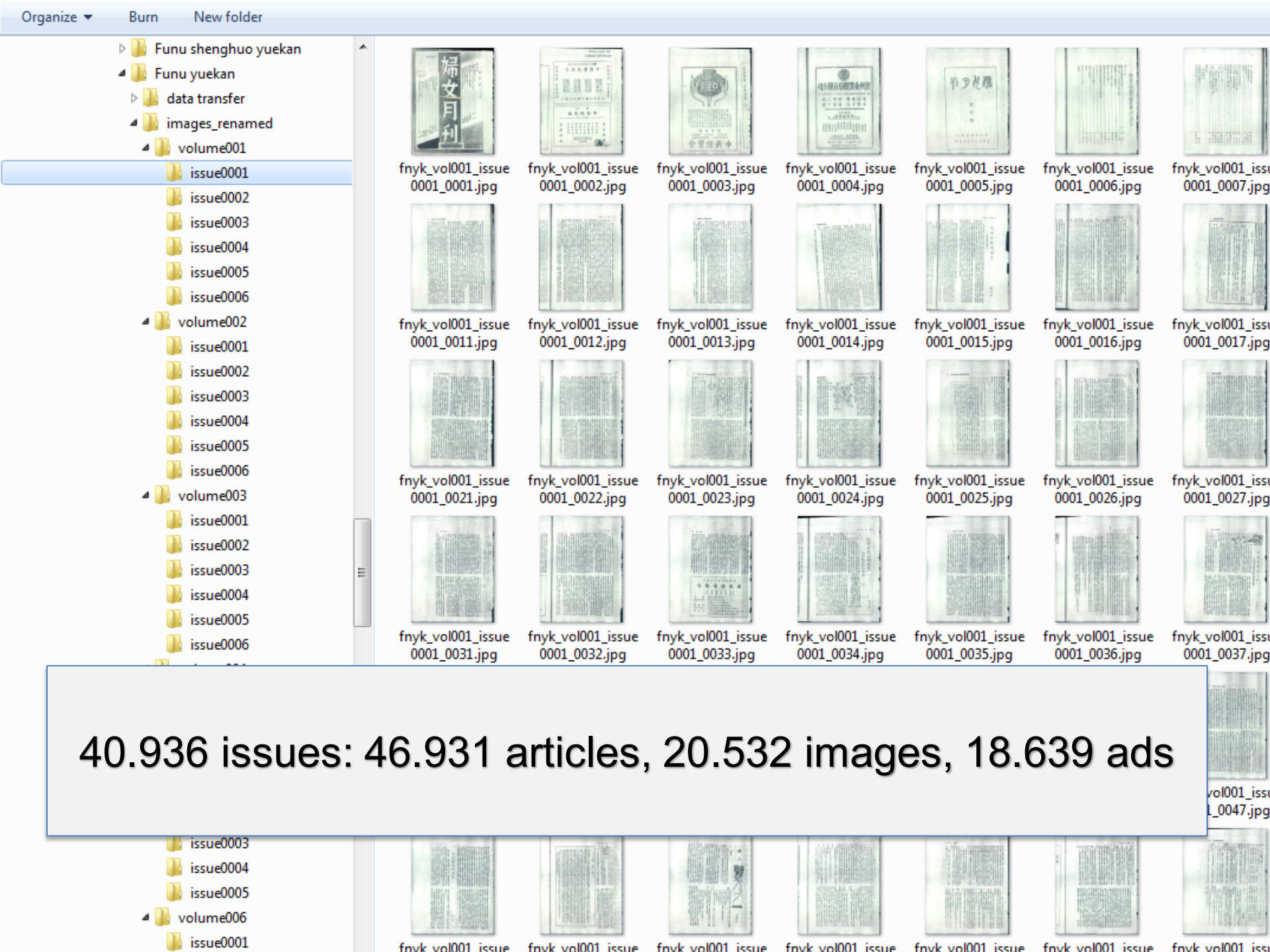
jiating_yiyao_zazhi.jpg

jiating_y_p

313 publications: 134 with items



>300.000 scans


Organize
Burn
New folder
Funu shenghuo yuekan
Funu yuekan
data transfer
images_renamed
volume001
issue0001
issue0002
issue0003
issue0004
issue0005
issue0006
volume002
issue0001
issue0002
issue0003
issue0004
issue0005
issue0006
volume003
issue0001
issue0002
issue0003
issue0004
issue0005
issue0006
issue0003
issue0004
issue0005
volume006
issue0001
fnyk_vol001_issue0001_0001.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0002.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0003.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0004.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0005.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0006.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0007.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0011.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0012.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0013.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0014.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0015.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0016.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0017.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0021.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0022.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0023.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0024.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0025.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0026.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0027.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0031.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0032.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0033.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0034.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0035.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0036.jpg
fnyk_vol001_issue0001_0037.jpg
40.936 issues: 46.931 articles, 20.532 images, 18.639 ads

DETAIL VIEW FOR INDIVIDUAL ITEM:

長篇小說 新上海春秋 (三三五) - CHANG PIAN XIAO SHUO XIN SHANGHAI CHUN QIU (SAN SAN WU)

Article. 晶報 Jing bao, Volume 1, Issue 3843, Friday, 1939-04-21, Page 2

TITLE:	長篇小說 新上海春秋 (三三五) Chang pian xiao shuo xin Shanghai chun qiu (san san wu) Full-length novel: New Shanghai Year (335)
PUBLICATION:	晶報 Jing bao "The Crystal"
PUBLICATION TYPE:	NEWSPAPER
DATE:	21 April 1939
PAGE:	2
PAGE NUMBER AS PRINTED:	2
SPECIAL POSITION:	
SEQUENCE:	27
DOCUMENT TYPE:	Article
KEYWORDS:	law, upper class, bandit, lawyer
AGENTS:	周局長 Zhou ju zhang (mentioned in article), 唐少魯 Tang Shaolu (mentioned in article), 張延年 Zhang Yannian (mentioned in article), 楊賓秋 Yang Binqiu (mentioned in article), 沈家小姐 Shen jia xiao jie (mentioned in article), 董綬臣 Dong Shouchen (mentioned in article)
ITEM LAST MODIFIED:	
DOCUMENT URL:	http://ecpo.uni-hd.de/publications.php?magazin_id=1&isid=20&ispage=2&itemid=299&itype=2

電聲日報
DIAN SHENG RI BAO
"RADIO MOVIE DAILY NEWS"

PUBLISHING INFORMATION

Founding Date: 1932-05-01
End of publication: 1933-12-28 (uncertain)
Frequency: Daily.
Format/Size: Size of a sheet: 40 x 28 cm.
Format: 4 pages
..... Details: medium-sized quadratic pages, 2 pages per 1 side of a sheet
..... folding: vertically

Print/Type: - Original paper: issue no. 33 (1932-06-02): page 1: (本報) "是電影與無線電鼻祖；是彩紙四開報之創始者..."
- Scans: are generally of bad quality, i.e. the images are very dark, rendering some texts and almost all of the pictures difficult or impossible to read.

Price: Standard price
- issue no. 3 (1932-05-03): page 2: special (introductory?) price: 本埠零售：現特價僅售銅元六枚
- issue no. 6 (1932-05-06): page 4: standard price: 本報價目：每日四頁四分；每月大洋七角；每三個月二元　（寄費在內）

Subscription price:
- issue no. 4 (1932-05-04): page 2: subscription price: 優待訂閱：直接定戶每月連寄費原價一元一角現以創刊紀念特價每月僅收七角即小洋八角
- issue no. 124 (1932-09-01): page 1: 本報自本日起、對於新訂閱者概照特價收費、每月僅七角、。。。

Prominent agents: 婦女日報 fu nu ri bao ()
Summary of Content: Columns/ sections:
1. Dian ying 電影 Movie Critic
... issue no. 0001 (1932-05-01) - last issue

Search for Agent:

exact search | begin with | Filter Lang | undetermined

Agents | Find Duplicates | Reset Sort Order... | Add new Agent | Export Agents as csv

47245 results: 1-100, **101-200**, 201-300, 301-400, 401-500, 501-600, 601-700, 701-800, 801-900, 901-1000, 1001-1100, 1101-1200, 1201-1300, 1301-1400, 1401-1500, 1501-1600, 1601-1700, 1701-1800, 1801-1900, 1901-2000, 2001-2100, 2101-2200, 2201-2300, 2301-2400, 2401-2500, 2501-2600, 2601-2700, 2701-2800, 2801-2900, 2901-3000, 3001-3100, 3101-3200, 3201-3300, 3301-3400, 3401-3500, 3501-3600, 3601-3700, 3701-3800, 3801-3900, 3901-4000, 4001-4100, 4101-4200, 4201-4300, 4301-4400, 4401-4500, 4501-4600, 4601-4700, 4701-4800, 4801-4900, 4901-5000, 5001-5100, 5101-5200, 5201-5300, 5301-5400, 5401-5500, 5501-5600, 5601-5700, 5701-5800, 5801-5900, 5901-6000, 6001-6100, 6101-6200, 6201-6300, 6301-6400, 6401-6500, 6501-6600, 6601-6700, 6701-6800, 6801-6900, 6901-7000, 7001-7100, 7101-7200, 7201-7300, 7301-7400,

number of results:
10 20 50 **100** 500

Name	Pinyin ↑	Lang	Type	Gender	edit	ECPO	FZ	Names	P-ID /N-ID	P-ID to merge into
Cooper, Jackie		English	Given Name	male	edit detail	6	1	5	**8462**/9632	merge
賈克哥根	Jiake Gegen	Chinese	Other Name, Variants						**8462**/8786	
茄基苛伯	Qieji Kebo	Chinese	Other Name, Variants						**8462**/42862	
賈克柯根	Jiake Kegen	Chinese	Other Name, Variants						**8462**/51938	
賈克珂潑	Jiake Kebo	Chinese	Other Name, Variants						**8462**/51939	
Frederick, Pauline		English	Given Name	female	edit detail	1	0	2	**9147**/9634	merge
保林佛特立	Baolin Foteli	Chinese	Given Name						**9147**/9633	
Gilbert, John		English	Given Name	male	edit detail	3	0	2	**8983**/9637	merge
約翰吉										
McL										merge
萊波爾										
McLaglen, Victor		English	Given Name	male	edit detail	1	0	2	**9159**/9650	merge
維多麥克拉倫	Weiduo Maikelalun	Chinese	Given Name						**9159**/9647	
Negri, Pola		English	Given Name	female	edit detail	1	0	2	**9158**/9651	

47.245 agents, 163.408 occurrences, 15 ‘languages’

Opening the data silo

From static export to **dynamic data service**

- Output data using the Metadata Object Description Schema (MODS) - Open Access: http://ecpo.uni-hd.de/api/mods/

From static pre-rendered files to **dynamic image service**

- Implementation of International Image Interoperability Framework (IIIF) Image API http://iiif.io/technical-details/

From separate names to **cross-db agents service**

- Identify agent, assign names, link to authorities, structure information, feed data back to authority files (GND)

Wege zum Volltext:

Vorarbeiten

JADH 2018

The Crystal

民國十四年一月四日　第一版

第七百零三號

今日一張售大洋二分

晶報

定報價格

每三日出一張增刊無定中國境內全年二元半年一元一角每月二角日本同除外國各埠加倍均作大洋計算報資先惠郵費在內票加一

廣告

「特等」登於新聞之中價面議「頭等」封面分格計三英寸寬二英寸高爲一格每期每格洋

包天笑先生著

上海春秋

第二集出版

登場人物愈多
情節愈加熱鬧
文字愈加緊湊
欲知海上種種奇事豔事
不可不讀此書

每集二册　每集一元二角

上海大東書局啓

清儀閣所藏

古器物文

全書十册　夾貫紙印　預約十元一　索樣本閱請附郵票六分

上海商務印書館啓

新造洋房廉價

茲有坐落法租界唐家灣靈維蔣路永嘉里內新造高大三層樓洋房一幢汽車間洋式白磁浴缸面盆冷熱水龍頭西式活動廁所電燈自流井水一應俱全外附華式大花廳連樓一幢油漆精雅地位合宜深合公館住宅之用租金

DETAIL VIEW FOR INDIVIDUAL ITEM:

上海春秋第二集出版 - SHANGHAI CHUNQIU DI ER JI CHU BAN

Advertisement. 晶報 Jing bao, Volume 1, Issue 703, Sunday, 1925-01-04, Page 1

TITLE: 上海春秋第二集出版
Shanghai Chunqiu di er ji chu ban

PUBLICATION: 晶報 Jing bao "The Crystal"
PUBLICATION TYPE: NEWSPAPER
DATE: 04 January 1925
PAGE: 1
PAGE NUMBER AS PRINTED: 1
SPECIAL POSITION:
SEQUENCE: 1

DOCUMENT TYPE: Advertisement
PRODUCT BRAND:
ADVERTISEMENT CATEGORY: 16
KEYWORDS: books, Shanghai
AGENTS: 包天笑 Bao Tianxiao (mentioned in advertisement), 大東書局 Dadong shu ju (mentioned in advertisement)

NOTES ON ITEM: 包天笑先生著上海春秋第二集出版登場人物愈多情節愈加熱鬧文字愈加緊湊欲知海上種種奇事豔事不可不獨此書每集二冊，每集一元二角上海大東書局啟

ITEM LAST MODIFIED:
DOCUMENT URL: http://ecpo.uni-hd.de/publications.php?magazin_id=1&isid=282&ispage=1&itemid=4754&itype=4

Expanding data: towards fulltext

- Manual typing not feasible
- Professional double-keying very expensive
- OCR often unusable
  - Document: dense layout, normal segmentation fails
  - Image: noisy, secondary copies with stains/scratches
  - Characters: special characters (emphasis), handwriting

Wege zum Volltext:

Vorarbeiten - OCR

JADH 2018

ABBYY® Cloud OCR SDK Demo

Customer Login
Start free trial

Home | Product Tour | Plans and Pricing | Support | SLA | Security | Demo | For Students | About us

Load source file (*.png or *.jpg): Browse... jb_0016_1919-04-18_0002+0003.jpg

I agree with the Terms of use

Or paste url to source file (*.png or *.jpg):

Recognize

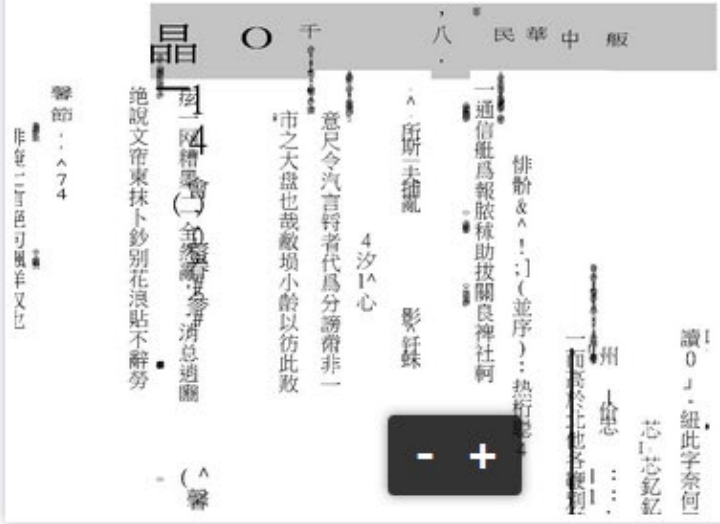
Recognize whole image

Recognition languages	Profile	Image source
Chinese Traditional	DocumentConversion	Auto

More languages

Source

Result



Report bad result

ABBYY Cloud OCR SDK Demo

Load source file (*.png or *.jpg): Brov

Or paste url to source file (*.png or *.jpg):

of use

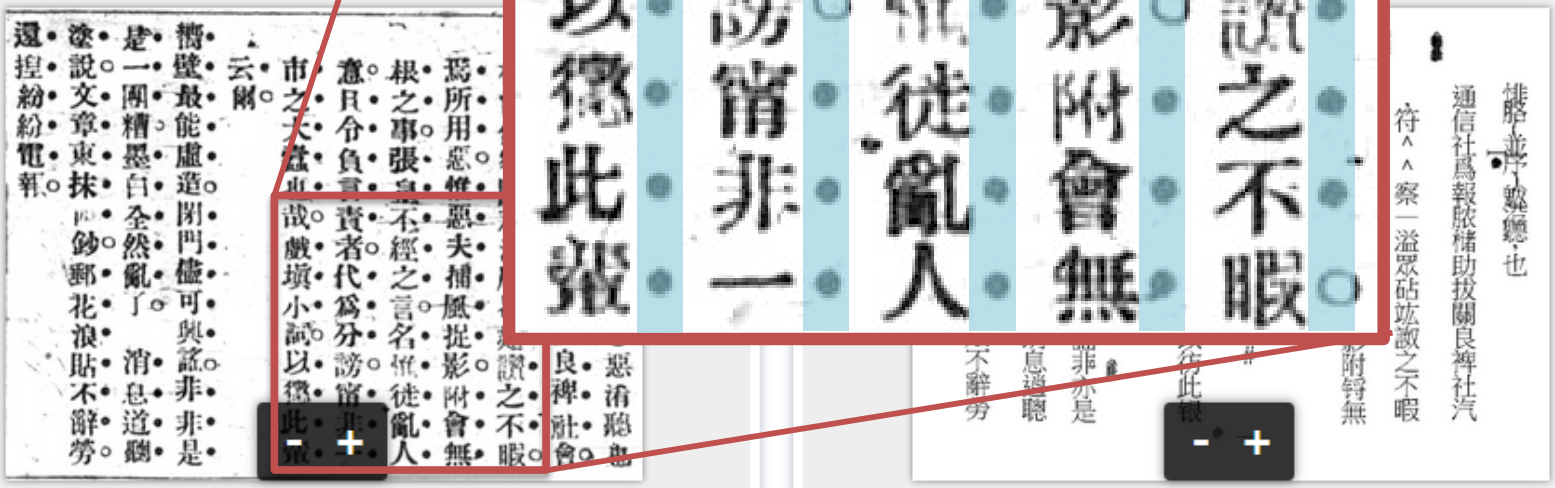
Recognize whole image

Recognition languages: Chinese Traditional

Profile: DocumentConversion

More languages

Source

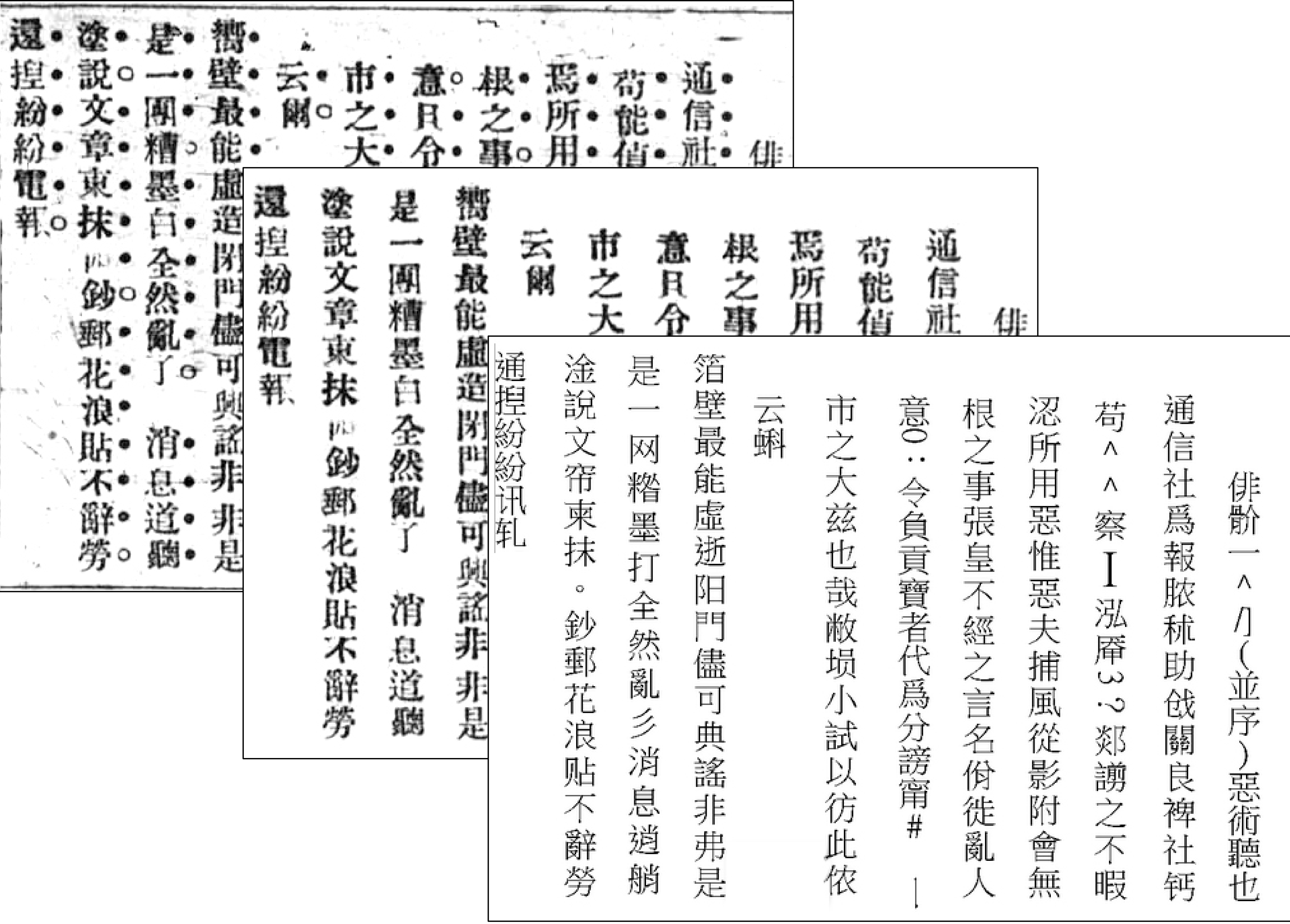


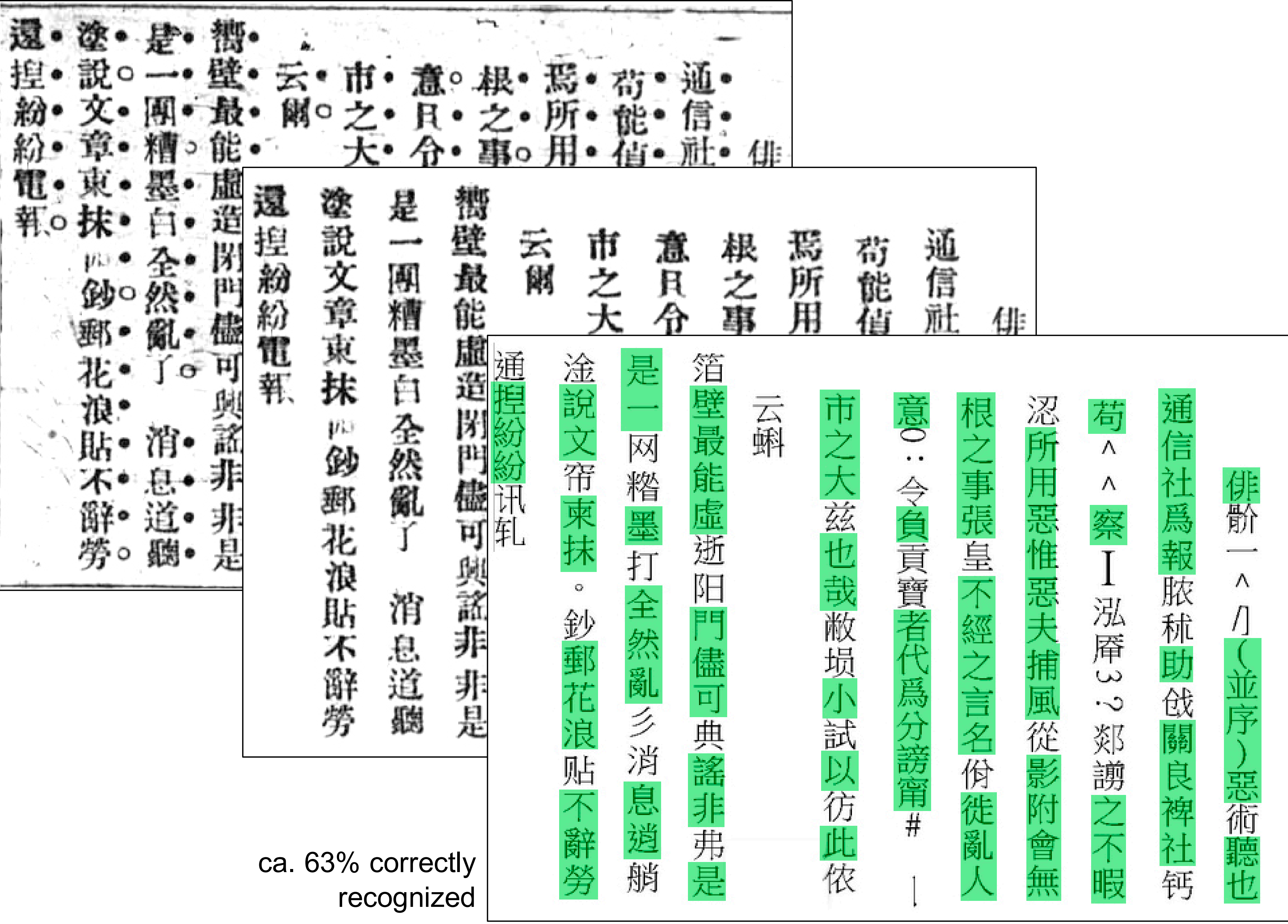
Report bad result

俳體西江月（並序）惡淆聽也

通信社爲報館輔助機關良裨社會苟能偵察隱私濕犀曷疑讀之不暇爲所用惡惟惡夫捕風捉影附會無根之事張皇不經之言名惟徒亂人意只令負言責者代爲分謗甯非一市之大蠹也哉戲填小詞以懲此蠹云爾

牆壁最能虛造閉門儘可興謠非非是是一團糟墨白全然亂了　消息道聽塗說文章東抹西鈔鄉花浪貼不辭勞還捏紛紛電報


俳龤一^丿(並序)惡術聽也
通信社爲報脓秫助戗關良裨社钙
苟^^察I泓厡3?郯謗之不暇
涊所用惡惟惡夫捕風從影附會無
根之事張皇不經之言名佾徙亂人
意0:今負貢寶者代爲分謗甯#
市之大玆也哉敝塤小試以彷此依
云蝌
箔壁最能虛逝阳門儘可典謠非弗是
是一冈嵱墨打全然亂彡消息逍艄
淦說文帘束抹。鈔鄄花浪貼不辭勞
通捏紛紛讯轧



ca. 63% correctly recognized

本報忠實報道新聞說人人要說的話文字淺近趣味濃厚是最平民化的刊物

晶報 The Crystal

發行人 L. A. Teodoro

第三千七百九十五號

中華民國貳拾捌年四月廿一日　星期五　今日貳張零售國幣貳分四厘　本報創設於民國八年三月三日

各路華軍大舉反攻 克復石龍包圍南昌

贛南高安發生激烈爭奪戰 綏晉重要據點多處已收復

國際時事地圖

抱定抗戰決心 中國現決不談和

英當局亦聲明未提議調解事

蘇北戰事緊張 華軍甚得手

開封城緊閉

本報復刊小啓

法租界懸旗糾紛

今日可復業

各商店遵勸

被捕市民昨日均已釋放

交涉經過

釋放經過

河內

航郵已通

外交界動態

本市精神總動員會昨舉張群來電嘉勉

已完成

任何國國民 應有懸國旗之自由

稻草船戶 不堪勒索停業

與日人開此爲奸

日捐加新

淪陷區公產

滑稽小說 一重天

第一季統計

本報具有廿一年的歷史是小型報紙鼻祖銷路普遍全國刊登廣告最有效力

晶報
The Crystal
發行人 A. L. Teodoro
發行所 ……
◀第三千七百九十五號▶
中華民國貳拾捌年四月廿一日 星期五 今日貳張售國幣貳分四厘 本報創設民國八年三月三日

各路華軍大舉反攻 克復石龍包圍南昌

贛南高安發生激烈爭奪戰 綏晉重要據點多處已收復

國際時事

抱定抗戰決心 中國現決不談和

英當局亦表明未接調解事

蘇北戰事 華軍甚得手

本報復刊小啓

法租界懸旗糾紛

各商店遵勸 今日可復業

被捕市民昨日均已釋放 開會討論後由當局辦理

交涉經過

釋放經過

法報記載

河內

外交界動態

不堪勒索停業

已完成

任何國民應有懸國旗之自由

淪陷區公產

小說 一重天

Wege zum Volltext:

Binnenstrukturen

HAASDZ 2018

本報忠實報道新聞說人人要說的話文字淺近趣味濃厚是最平民化的刊物

晶報
The Crystal
發行人 A. L. Teodoro
館址漢口路二九九號 電話九三四二八
中華郵政特准掛號立劵按照總包優益寄送之報紙
◀公共租界工部局登記證C字廿四號▶
◀第三千七百九十五號▶
中華民國貳拾捌年四月廿一日 星期五 今日貳張售國幣貳分四厘 本報創於民國八年三月三日

國際時事地圖

各路華軍大舉反攻
克復石龍包圍南昌
贛南高安發生激烈爭奪戰
綏晉重要據點多處已收復

（重慶廿日海通電）據此間所接消息、中國軍隊、反攻江西省之高安、異常奏……

（興集廿日電）綏西華軍日前分路出擊、向包圍積極挺進、……

抱定抗戰決心
中國現決不談和
英當局亦聲明未提調解事

蘇北戰事展開
宿遷沭陽流溝各鎮
華軍甚得手

開封城緊閉

國府明令褒揚吳佩孚

桂施政計劃

綏包軍不通

參撒晚達區日軍受襲擊

本報復刊小啓

本報自四月一日起、由美商 A. L. Teodoro 君爲發行人、徹底改組、用於日復刊。今後本報有二大鵠向：促進東西兩大民主國家……

本報具有廿一年的歷史是小型報紙鼻祖銷路普遍全國刊登廣告最有效力

法租界懸旗糾紛
各商店遵勸 今日可復業
被捕市民昨日均已釋放
關於以後自由懸旗一節靜待解決

上海市商會及法租界納稅華人會、爲勸導法租界商店復業、於昨晨、分別發出緊急通告云、（一）市商會、「中法邦交素稱敦睦、此次懸旗糾紛、係由越捕執行職務、過分所致、各界引爲遺憾、除電請政府交涉外、應請各商店、即先復業、以堅毅貞固之態度、靜候合法合理之解決」、（二）納稅會、「查關於懸旗事件、業經本會推員向法當局磋商辦法、以免事態擴大、而利進行、此爲顧念中法邦交起見、應請各商店共體時艱、即希照常營業」、法租界商民、經此兩會之勸告後、今晨可望全部復業云、

交涉經過

法租界納稅華人會、昨推代表晉謁捕房警務總監、交涉干涉懸旗事件、等先於昨晨十時、往晤法總巡捕房警務總監、除陳述商民意見外、並要求（一）所有被捕諸人、應請即予釋放、（二）所有沒收國旗、應由捕房送回各商店、（三）此後凡遇紀念節日、仍當自由懸旗、總監當表示、待將各代表意見、轉陳總領事、約於下午三時答復、屆時各代表再往、當蒙得辦法（一）被捕諸人、准即釋放、（二）在捕房國旗、由納稅會備函領回、（三）至要求市民自由懸旗勿加干涉一節、因不在捕房權力範圍之內、應直接向法總領事提出請求、捕房特發有命令惟遇有國慶日而懸旗者、則不在禁例云、

釋放經過

市民之被捕者、共達四十餘人、受傷者因散居各處、一時無從統計、惟據捕房消息、曾有越捕及華捕各一人受傷、被捕諸人、經納稅會交涉後、已於昨日下午四時許、陸續釋放、聞在捕房拘押時、充分流露愛國熱情、多數均忍痛絕食、惟被捕諸人中有二名、捕房以其呼口號標語、初不允釋放、經再三交涉、亦允釋放、上海市銀行業同業公會、對於會員銀行之遭受懸旗干涉、一面致慰問、一面勸其先行復業、各銀行感以公會誠摯之勸慰、亦即照常營業、又黃金大戲院執照被吊銷後、聞亦發還、定即日起照常營業云、

法報記載

廿日法文日報載、據法方消息、昨日法租界內、並無重大事件發生、外間之傳說、殊不足信、聞在昨日因大規模懸掛國旗事件、頗有政治性質之表示、故當局乃飭令各居民各自收旗、當時並無反抗情事、關於此點、法……

河內航郵已通

法國航空公司之河內至香港航空線、現每星期往返飛行各一次、由河至港、每星期四上午七時起飛、當日下午十二時十五分抵港、由港至河、每星期六上午六時三十分起飛、當日上午九時四十五分抵河、（均係當地時刻）、與歐亞航空公司之滇河線銜接、由港抵滇、當日可到、由滇至港、隔日可到、而中國航空公司之渝河線、又已通航、亦可與河內香港線聯運、所有我國往來國內暨國外各地經由香港、及河內轉遞之航空郵件、均可通達、

外交界動態

法租界環龍路法國總會董事團及全體會員、以法國駐華新大使戈斯默、來滬已近徬旬、對於法國在華情形有所陳述、爰定於明日下午六時三十分至七時三十分、假該會禮廳、舉行公宴、

廿日法文上海日報載、比國駐滬總領事古特生夫婦、以離滬在即、特於昨日（十九）、在其署內、舉行茶會、招待本埠之比僑、及法僑、以表告別云、

本市精神總動員會
昨奉張群來電嘉勉

本市各界國民精神總動員協會、於本年三月二十二日、正式成立後、即電呈全國國民精神總動員會蔣會長、報告成立經過、及工作狀況、頃該會接奉全國國民精神總動員會張秘書長岳軍復電、慰勉有加、茲照錄如次（上略）、……

西北金融網
已完成

中國銀行、爲調劑西北金融、以應抗戰需要、決定以蘭州爲中心、先籌設蘭州分行、特派鄭恩卿爲經理、已抵蘭籌備一切、據談際此非常時期、中央爲完成西北金融網之計劃、特命在蘭州籌設本行、按照中央發展西北計劃、第一除以蘭州爲中心、先行設立外、并在西寧、寧夏、天水、五原等處設立分支行、第二俟以上五處支行完全成立後、繼續在平涼、武威、張掖、酒泉四處設立分支行、逐步推行至新疆、以期增加後方生產、充實抗戰力量云、

稻草船戶
不堪勒索停業
瞿順昌喪心病狂
與日人朋比爲奸

滬市工廠林立、戰後人口突增、工業更見蓬勃、而工業上必需之農產品原料、多來自內地或游擊區域、致一般市儈趨斷居奇、稻草一項、亦工業上之不可少者、故運滬頗多、近忽有柏邑廟柴業公會董事瞿順昌（一名瞿洽成前在南碼頭開設瞿義興柴行）與日人朋比爲奸、由所謂小川洋行者、在南碼頭設立柴草薪炭部、假評價之名、勒索稻草船繳費十元、船戶等以既被「內河民船公會」征苴大船捐於……

任何國國民
應有懸國旗之自由
謝晉元團長昨發告同胞書

四行孤軍團長謝晉元、昨發出書面告同胞書、大要如下、……

公共租界
日捕加薪

滑稽小說
一重天

淪陷區公產

法租界懸旗糾紛

各商店遵勸 今日可復業

被捕市民昨日均已釋放 關於以後自由懸旗一節靜待解決

上海市商會及法租界納稅華人會、爲勸導法租界商店復業、於昨晨、分別發出緊急通告云、(一)市商會、「中法邦交素稱敦睦、此次懸旗糾紛、係由越捕執行職務、過分所致、各界引爲遺憾、除電請政府交涉外、應請各商店、即先復業、以堅毅貞固之態度、靜候合法合理之解決、……」、(二)納稅會、「查關於懸旗事件、業經本會推員向法當局磋商辦決辦法、此爲顧念中法邦交起見、應請各商店共體時艱、即希照常營業、以免事態擴大、而利進行、……」、法租界商民、經此兩會之勸告後、今晨可望全部復業云、

交涉經過

法租界納稅華人會、昨推代表瞿振華等交涉干涉懸旗事件、先於昨晨十時、往晤法總巡捕房警務總監、除陳述商民意見外、並要求(一)所有被捕諸人、應請即予釋放、(二)所有沒收國旗、應由捕房送回各商店、(三)此後凡遇紀念節日、仍當自由懸旗、總副總監當表示、待將各代表意見、轉陳總監後、約於下午三時答復、屆時各代表再往、當面得解法(一)被捕諸人、准即釋放、(二)在捕房國旗、由納稅會備函領回、(三)至要求市民自由懸旗勿加干涉一節、因不在捕房權力範圍之內、應直接向法總領事提出請求、

釋放經過

市民之被捕者、共達四十餘人、受傷者因散居各處、一時無從統計、惟據捕房消息、曾有越捕及華捕各一人受傷、被捕諸人、經納稅會交涉後、已於昨日下午四時許、陸續釋放、聞在捕房拘押時、多數均忍痛絕食、愛國熱情、充分流露、惟被捕諸人中有二名、捕房以其呼口號標語、初不允釋放、經再三交涉、亦允釋放、上海市銀行業同業公會、對於會員銀行之遭受懸旗干涉、一面致意慰問、一面勸其先行復業、各銀行感以公會觀摯之勸慰、亦即照常營業、又黃金大戲院執照被吊銷後、聞亦發還、定即日起照常營業云

法報記載

廿日法文日報載、據法方消息、昨日法租界內、並無重大事件發生、外間之傳說、殊不足信、聞在昨日因大規模懸掛國旗事件、顯有政治性質之表示、故當局乃飭令各居民各自收旗、當時並無反抗情事、關於此點、法捕房特發有命令、惟遇有國慶日而懸旗者、則不在禁例云、

河內航郵已通

法國航空公司之河內至香港航空綫、現每星期往返飛行各一次、由河至港、每星期四上午七時起飛、當日下午十二時十五分抵港、由港至河、每星期六上午六時三十分起飛、當日上午九時四十五分抵河、(均係當地時間)、與歐亞航空公司之滇河綫銜接、由港抵滇、當日可到、由滇至港、隔日可到、而中國航空公司之渝河綫、亦又已通航、可與河內香港綫聯運、所有我國往來國內暨國外各地經由香港、及河內轉遞之航空郵件、均可通達、

外交界動態

法租界環龍路法國總會董事團及全體會員、以法國駐華新大使戈斯默、來滬已近經旬、對於法國在華情形有所陳述、爰定於明日下午六時三十分至七時三十分、假該會禮廳、舉行公宴、

廿日法文上海日報載、比國駐滬總領事古特生夫婦、以離滬在即、特於昨日(十九)、在其署內、舉行茶會、招待本埠之比僑及法僑、以表告別云、

西北金融網已完成

中國銀行、爲調劑西北金融、以應抗戰需要、決定以蘭州爲中心、先籌設蘭州分行、特派鄭恩卿爲經理、已抵蘭籌備一切、據談際此非常時期、中央爲完成西北金融網之計劃、特命在蘭州籌設本行、按照中央發展西北計劃、第一除以蘭州爲中心、先行設立外、并在西寧、寧夏、天水、五原等處設立分支行、第二俟以上五處支行完全成立後、繼續在平涼、武威、張掖、酒泉四處設立分支行、逐漸推行至新疆、以期增加後方生產、充實抗戰力量云、

本市精神總動員會 昨奉張群來電嘉勉

本市各界國民精神總動員協會、於本年三月二十二日、正式成立後、即電呈全國國民精神總動員會蔣會長、報告成立經過、及工作狀況、頃該會接奉全國國民精神總動員會張秘書長岳軍復電、慰勉有加、茲照錄如次(上略)、國民精神總動員、確屬抗戰建國之重要方略、滬市淪陷已久、敵寇誘脅滋甚、策動愛國之精神、爲抗戰之聲援、尤屬必要、貴會領導羣衆、組織協會、並利用各界固有之職業團體、普設分途推進之持久機關、深謀碩劃、殊堪嘉許、應准備案、仍希繼續努力、奉行不懈、是所原望、張羣叩巧印、

稻草船戶 不堪勒索停業

瞿順昌喪心病狂 與日人朋比爲奸

滬市工廠林立、戰後人口突增、工業更見蓬勃、而工業上必需之農產品原料、多來自內地或游擊區域、致一般市儈藉斷居奇、稻草一項、亦工業上之不可少者、故運滬頗多、近忽有前邑廟柴業公會董事瞿順昌(一名瞿洽成前在南碼頭開設瞿義興柴行)與日人朋比操縱、由所謂小川洋行者、在南碼頭設立柴草薪炭部、假評價之名、勒索每草船繳費十元、船戶等以既被「內河民船公會」征苴大船捐於前今、又有形同稅卡之機關出現於後、致無款以應、相率停業、致稻草來源驟減、各工廠受缺貨影響、對勒索陋規深表憤慨、同時草船戶亦連絡同業、一致反對云

任何國國民 應有懸國旗之自由

謝晉元團長昨發告同胞書

四行孤軍團長謝晉元、昨發出爲取締懸掛國旗敬告同胞書、大要如下、昨日爲上海市農工商各界響應國民政府精神總動員運動、租界

查

市民、一致懸旗紀念、爰受法租界當局取締、發生糾紛、爾旗爲代表一國家之尊嚴、任何國民、均有懸掛共國旗之自由與權利、同胞乎、君等英勇果敢、愛護國家、擁護最高領袖之行爲、世人同深欽仰、余前次發表「一年來觀感及對時局感想」一文會曾…今後國人唯有本「國家興亡、匹夫有責之義、各守崗位、竭盡天職、以最高領袖之主張爲主張意志、而腳踏實地國、孤島之同胞乎年開始、願人人抱年半以來所盡責任深望孤島同胞、力效祖國之責任、在有力出力、以完成之基礎…、余今向孤島同胞呼籲所受之苦痛、爲之黑暗、一切惡華民族偉大光榮爲、切望孤島同胞有責、出錢出力、硬幹、苦幹、負責、盡責、望

公共租界 日捕加薪

與西捕同待遇二十日法文上海日報載、公共租界巡捕房之日籍巡捕、將增加薪水百分之三十五、而與西捕、同等

按：房之日、原爲元、但當升級

消息 收」 聞此 浦江 政府 、以

滑稽小說 一重

陰兵們到了

窮遜一個年紀大一點的，陪都已經弄得很亂了。他們的一來，吃不慣天上的東西，放些毒藥在內，所以無論什帶，連馬的馬料，也不敢吃天是他們就把人家的桌子椅子投中什物，有限得很，他們人還要有許多老棚，就叫我們

中

各路華軍大舉反攻

法租界懸旗糾紛

各商店遵勸 今日可復業

被捕市民昨日均已釋放

關於以後自由懸旗一節靜待解決

上海市商會及法租界納稅華人會、爲勸導法租界商店復業、於昨晨、分別發出緊急通告云、（一）市商會、「中法邦交素稱敦睦、此次懸旗糾紛、係由越捕執行職務、過分所致、各界引爲遺憾、除電請政府交涉外、應請各商店、即先復業、以堅毅貞固之態度、靜候合法合理之解決、……」、（二）納稅會、「查關於懸旗事件、業經本會推員向法當局磋商解決辦法、此爲顧念中法邦交起見、應請各商店共體時艱、即希照常營業、以免事態擴大、而利進行、……」、法租界商民、經此兩會之勸告後、今晨可望全部復業云、

交涉經過

法租界納稅華人會、昨推代表瞿振華等交涉干涉懸旗事件、先於昨晨十時、往晤法總巡捕房警務總監、除陳述商民意見外、並要求（一）所有被捕諸人、應請即予釋放、（二）所有沒收國旗、應由捕房送回各商店、（三）此後凡遇紀念節日、仍當自由懸旗、總監當表示、待將各代表意見、轉陳總監後、約於下午三時答復、屆時各代表再往、當商得辦法（一）被捕諸人、准即釋放、（二）在捕房國旗、由納稅會備函領回、（三）至要求市民自由懸旗勿加干涉一節、因不在捕房權力範圍之內、應直接向法總領事提出請求、

釋放經過

市民之被捕者、共達四十餘人、受傷者因散居各處、一時無從統計、惟據捕房消息、曾有越捕及華捕各一人受傷、被捕諸人、經納稅會交涉後、已於昨日下午四時許、陸續釋放、聞在捕房拘押時、多數均忍痛絕食、愛國熱情、充分流露、惟被捕諸人中有二名、捕房以其呼口號寫標語、初不允釋放、經再三交涉、亦允釋放、上海市銀行業同業公會、對於會員銀行之遭受懸旗干涉、一面致慰問、一面勸其先行復業、各銀行感以公會觀摩之勸慰、亦即照常營業、又黃金大戲院執照被吊銷後、聞亦發還、定即日起照常營業云

法報記載

廿日法文日報載、據法方消息、昨日法租界內、並無重大事件發生、外間之傳說、殊不足信、聞在昨日因大規模懸掛國旗事件、顯有政治性質之表示、故當局乃飭令各居民各自收旗、當時並無反抗情事、關於此點、法捕房特發有命令、惟遇有國慶日而懸旗者、則不在禁例云、

河內航郵已通

法國航空公司之河內至香港航空線、現每星期往返飛行各一次、由河至港、每星期四上午七時起飛、當日下午十二時十五分抵港、由港至河、每星期六上午六時三十分起飛、當日上午九時四十五分抵河、（均係當地時鐘）、與歐亞航空公司之滇河線銜接、由港抵滇、當日可到、由滇至港、隔日可到、而中國航空公司之渝河線、又已通航、亦可與河內香港線聯運、所有我國往來國內暨國外各地經由香港、及河內轉遞之航空郵件、均可通達、

外交界動態

法租界環龍路法國總會董事團及全體會員、以法國駐華新大使戈斯默、來滬已近旬、對於法國在華情形有所陳述、妥定於明日下午六時三十分至七時三十分、假該會禮廳、舉行公宴、

廿日法文上海日報載、比國駐滬總領事古特生夫婦、以離滬在即、特於昨日（十九）、在其署內、舉行茶會、招待本埠之比僑及法僑、以表告別云、

本市精神總動員會 昨奉張群來電嘉勉

本市各界國民精神總動員協會、於本年三月二十二日、正式成立後、即電呈全國國民精神總動員會蔣會長、報告成立經過、及工作狀況、頃該會接奉全國國民精神總動員會張秘書長岳軍復電、慰勉有加、茲照錄如次（上略）、國民精神總動員、確屬抗戰建國之重要方略、滬市淪陷已久、敵寇誘脅益甚、策動愛國之精神、爲抗戰之聲援、尤屬必要、貴會領導羣衆、組織協會、並利用各界固有之職業團體、普設分途推進之持久機關、深謀碩劃、殊堪嘉許、應准備案、仍希繼續努力、奉行不懈、是所厚望、張羣叩巧印、

稻草船戶 不堪勒索停業

瞿順昌喪心病狂 與日人朋比爲奸

滬市工廠林立、戰後人口突增、工業更見蓬勃、而工業上必需之農產品原料、多來自內地、或游擊區域、致一般市儈、壟斷居奇、稻草一項、亦工業上之不可少者、故運滬頗多、近忽有前邑廟柴業公會董事瞿順昌（一名瞿洽成、前在南碼頭開設瞿發興柴行）與日人朋比操縱、由所謂小川洋行者、在南碼頭設立柴草薪炭部、假評價之名、勒索每草船繳費十元、船戶等以既被「內河民船公會」征且大船捐於前今、又有形同稅卡之機關出現於後、致無款以應、相率停業、致稻草來源驟減、各工廠受缺貨影響、對勒索厲規深表憤慨、同時草船戶亦連絡同業、一致反對云

西北金融網 已完成

中國銀行、爲鞏固西北金融、以應抗戰需要、決定以蘭州爲中心、先籌設蘭州分行、特派鄭恩卿爲經理、已抵蘭籌備一切、據談際此非常時期、中央爲完成西北金融網之計劃、特命在蘭州籌設本行、按照中央發展西北計劃、第一除以蘭州爲中心、先行設立外、并在西寧、寧夏、天水、五原等處設立分支行、第二俟以上五處支行完全成立後、繼續在平涼、武威、張掖、酒泉四處設立分支行、逐漸推行至新疆、以期增加後方生產、充實抗戰力量云、

任何國國民 應有懸國旗之自由

謝晉元團長昨發告同胞書

四行孤軍團長謝晉元、昨發出爲取締懸掛國旗敬告同胞書、大要如下、

查

昨日爲上海市農工商各界響應國民政府精神總動員運動、租界市民、一致懸旗紀念、爰受法租界當局取締、發生糾紛、國旗爲代表一國家之尊嚴、任何國民、均有懸掛其國旗之自由與權利、同胞乎、君等英勇果敢、愛護國家、擁護最高領袖之行爲、世人同深欽仰、余前次發表「一年來觀感及對時局感想」文曾有…今後國人唯有本「國家興亡、匹夫有責」之義、各守崗位、竭盡天職、以最高領袖之主張爲主張、意志、而腳踏實地……國、孤島之同胞……年開始、願人人……年半以來所盡責……深望孤島同胞、……效祖國之實任、……有力出力、以完……之基礎……、余今……向孤島同胞呼籲……所受之苦痛、……之黑暗、一切惡……華民族偉大光榮……蕩、切望孤島同胞……有責、出錢出力……、硬幹、苦幹、……負責、盡責、……

公共租界 日捕加薪

與西捕同待遇

二十日法文上海日報載、公共租界巡捕房之日籍巡捕、將增加薪水百分之三十五、而與西捕

、同等 按： 房之日 、原爲 元、但 當升級

滑稽小說 一重

陰兵們到了

窮途一個年紀大一點的，陪都已經弄得很亂了。他們的一來，吃不慣天上的東西，放些毒藥在內，所以無論什帶到了天上，連馬的馬料，也不敢吃天是他們就把人家的桌子椅子燃料就無提投中什物，有限得很，他們人還沒有許多老榻，就叫我們

消息 收」 聞此 浦江 、政府 、以

各路華軍大舉反攻

本報 [illegible] 紙鼻祖 銷路普 [illegible]

法租界懸旗糾紛

府交涉外 [illegible] 決辦法、[illegible] 態擴大、[illegible] 全部復業 [illegible]

交涉

於昨晨十 [illegible]、除陳述 [illegible] 有被捕諸 [illegible] 有沒收 [illegible] 三)此後 [illegible]、總動總 [illegible] 轉陳總 [illegible] 各代表再 [illegible] 人、准 [illegible] 納稅會備函領 [illegible] 三)、至要求市民自由懸旗勿加干涉一節、因不在捕房權力範圍之內、應直接向法總領事提出請求

釋放經過

市民之被捕者、共達四十餘人、受傷者因散居各處、一時無從統計、惟據捕房消息、曾有越捕及華捕各一人受傷、被捕諸人、經納稅會交涉後、已於昨日下午四時許、陸續釋放、聞在捕房拘押時、多數均忍痛絕食、愛國熱情、充分流露、惟被捕諸人中有二名、捕房以其呼口號標語、初不允釋放、經再三交涉、亦允釋放、上海市銀行業同業公會、對於會員銀行之遭受懸旗干涉、一面致慰問、一面勸其先行復業、各銀行感以公會勸擎之勸慰、亦即照常營業、又黃金大戲院執照被吊銷後、聞亦發還、定即日起照常營業云

法報記載

廿日法文日報載、據法方消息、昨日法租界內、並無重大事件發生、外間之傳說、殊不足信、聞在昨日因大規模懸掛國旗事件、顯有政治性質之表示、故當局乃飭令各居民各自收旗、當時並無反抗情事、關於此點、法

[illegible] 七時起飛、當日下午十二時十五分抵港、由港至河、每星期六上午六時三十分起飛、當日上午九時四十五分抵河、(均係當地時刻)、與歐亞航空公司之滇河線銜接、由港抵滇、當日可到、由滇至港、隔日可到、而中國航空公司之渝河線、又已通航、亦可與河內香港線聯運、所有我國往來國內暨國外各地經由香港、及河內轉遞之航空郵件、均可通達、

外交界動態

法租界環龍路法國總會董事團及全體會員、以法國駐 [illegible]

據法文上海日報載、比國駐滬總領事古特生夫婦、以離滬在即、特於昨日(十九)、在其署內、舉行茶會、招待本埠之比僑

本市各界國民精神總動員會、於本年三月二十二日、正式成立後、即覺呈全國國民精神總動員會蔣會長、報告成立經過、及工作狀況、頃該會接奉全國國民精神總動員會張秘書長

本市精神總動員會 昨奉張群來電嘉勉

國民精神總動員會張秘書長岳軍復電、慰勉有加、茲照錄如次(上略)、國民精神總動員、確屬抗戰建國之重要方略、滬市淪陷已久、敵寇誘脅𢪛甚、策動愛國之精神、爲抗戰之聲援、尤屬必要、貴會領導羣衆、組織協會、並利用各界固有之職業團體、普設分途推進之持久機關、深謀碩劃、殊堪嘉許、應准備案、仍希繼續努力、奉行不懈、是所原望、張羣叩巧印、

不堪勒索停業
瞿順昌喪心病狂 與日人朋比爲奸

滬市工廠林立、戰後人口突增、工業更見蓬勃、而工業上必需之農產品原料、多來自內地、或游擊區域、致一般市儈、[illegible]居奇、稻草一項、亦工業上之不可少者、故運滬頗多、近忽有前邑廟柴業公會董事瞿順昌(一名瞿洽成前在南碼頭開設瞿興發柴行)與日人朋比操縱、由所謂小川洋行者、在南碼頭設立柴草薪炭部、假評價之名、勒繳每草船繳費十元、船戶等以既被「內河民船公會」征巨大船捐於前今、又有形同稅卡之機關出現於後、致無款以應、相率停業、致稻草來源驟減、各工廠受缺貨影響、對勒索陋規深表憤慨、同時草船戶亦連絡同業、一致反對云

[illegible] 立分支行、逐漸推行至新縣、以期增加後方生產、充實抗戰力量云、

應有懸國旗之自由
謝晉元團長昨發告同胞書

[illegible] 任何國國民

四行孤軍團長謝晉元、昨發出爲取締懸掛國旗敬告同胞書、大要如下、昨日爲上海市農工商各界響應國民政府精神總動員運動、租界市民、一致懸旗紀念、受法租界當局取締、發生糾紛、爲旗爲代表一國家之尊嚴、任何國民、均有懸掛其國旗之自由與權利、同胞乎、吾等英勇果敢、愛護國家、擁護最高領袖之行爲、世人同深欽仰、余前次發表「一年來觀感及對時局感想」一文曾謂:今後國人唯有本「國家興亡、匹夫有責」之義、各守崗位、竭盡天職、以最高

領袖之主張爲主張意志、而腳踏實地 [illegible] 國、孤島之同胞 [illegible] 年開始、願人人 [illegible] 年半以來所盡責 [illegible] 深望孤島同胞、[illegible] 效祖國之實任、[illegible] 有力出力、以完 [illegible] 之基礎…、余今 [illegible] 向孤島同胞呼籲 [illegible] 所受之苦痛、[illegible] 之黑暗、一切恐 [illegible] 爲、切望孤島同 [illegible] 華民族偉大光榮 [illegible] 有責、出錢出力 [illegible]、硬幹、苦幹 [illegible] 負責、盡責、望 [illegible]

、同等 [illegible] 按: [illegible] 房之日 [illegible]、原爲 [illegible] 元、但 [illegible] 當升級 [illegible]

公共租界 日捕加薪

日法文上海日報載、公共租界巡捕房之日籍巡捕、將增加薪水百分之三十五、而與西捕與西捕同待遇二十 [illegible]

消息 [illegible] 收」[illegible] 聞此 [illegible] 浦江 [illegible] 府 [illegible] 、以 [illegible]

滑稽小說 一重 [illegible]
陰兵們到了 [illegible]

旁邊一個年紀大一點的，陪都已經弄得很亂了。他們的一來，吃不慣天上的東西，放些毒藥在內，所以無論什帶，連馬的馬料，也不敢吃天是他們到了天上，燃料就無擺中什物，就把人家的桌子椅子還有許多有限得很，他們人櫃，就叫我們 [illegible]

各路華軍大舉反攻

法租界懸旗糾紛

各商店今…業

被…

上海市商會及法…、分別發出緊急通…懸旗糾紛、係由…府交涉外、應請各商店、即…一、（二）納稅會…決辦法、此爲顧念中法邦交…態擴大、而利進行、…全部復業云、

交涉經過

法租界納…昨推代表…涉干涉懸旗…於昨晨十時、往晤法總巡捕…、除陳述商民意見外、並要…有被捕諸人、應請即予釋放…有沒收國旗、應由捕房送回…三）此後凡遇紀念節日、仍…、總副總監當表示、待將各…轉陳總監後、約於下午三時…各代表再往、當商得辦法（…人、准即釋放、（二）在捕…納稅會備函領回、（三）至…由懸旗勿加干涉…、因不…範圍之內、應直接向法總領…

釋放經過

…市民之被…四十餘人…散居各處…統計、惟據捕房消息、曾有…各一人受傷、被捕諸人、經…後、已於昨日下午四時許、陸續…聞在捕房拘押時、多數均忍痛絕食、愛…國熱情、充分流露、惟被捕諸人中有二…名、捕房以其呼口號精寫標語、初不允…釋放、經再三交涉、亦允釋放、上海市…銀行業同業公會、對於會員銀行之遭受…懸旗干涉、一面致慰問、一面勸其先…行復業、各銀行感以公會勸摯之勸慰、…亦即照常營業、又黃金大戲院執照被吊…銷後、聞亦發還、定即日起照常營業云

法報記載

法方消息、昨日法租…界內、並無重大事件…廿日法文日報載、據…發生、外間之傳說、殊不足信、聞在昨…日因大規模懸掛國旗事件、顯有政治性…質之表示、故當局乃飭令各居民各自收…旗、當時並無反抗情事、關於此點、法…

外交界動態

法租界環龍路法…國總會董事團及全…體會員、以法國駐…

…公司之滬河線…、由港抵滇、當日…可到、由滬至港、…隔日可到、而中國…航空公司之渝河線…、又已通航、亦…可與河內香港線聯…運、所有我國往來…國內暨國外各地經…由香港、及河內轉…遞之航空郵件、均…可通達、

本市精神總動員會　昨奉張群來電嘉勉

…年三月二十二日、正式成立後、即…全國國民精神總動員會蔣會長、報告成…立經過、及工作狀況、頃該會接奉全國…國民精神總動員會張秘書長…岳軍復電、慰勉有加、茲照…錄如次（上略）、國民精神…總動員、確屬抗戰建國之重…要方略、滬市淪陷已久、敵…寇誘脅盛熾、策動愛國之精…神、爲抗戰之聲援、尤屬必…要、貴會領導羣衆、組織協…會、並利用各界固有之職業…團體、普設分途推進之持久機關、深謀…碩劃、殊堪嘉許、應准備案、仍希繼續…努力、奉行不懈、是所原望、張羣叩…巧印、

…般市僧…稻草一…上之不…運滬頗…前邑廟…事務順…洽成…設稻興柴行）與…日人朋比操縱、由…所謂小川洋行者、…在南碼頭設立柴草…薪炭部、假評價之…名、勒繳每草船繳…費十元、船戶等以…既被「內河民船公…會」征且大船捐於…

…之農產品…物、而工…來自內地…域、致一…斷居奇、…、亦工業…少者、故…、近忽有…業公會董…（一名猴…南碼頭開…

…爲奸…狂…

公共租界　日捕加薪

受缺貨影響、對…案陋規深表憤慨、…同時草船戶亦連絡…同業、一致反對云

與西捕同時遇二十…日法文上海日報載…、公共租界巡捕…房之日籍巡捕、…將增加薪水百分之…三十五、而與西捕…

滑稽小說　一重…

陰兵們到了…

窮遂一個年紀大一點的，陪…都已經弄得很亂了。他們的…一來，吃不慣天上的東西，…放些藥樂在內，所以無論什…帶，連馬的馬料，也不敢吃天…是他們就把人家的桌子椅子…中什物，有很得很，他們人…還沒有許多老擱，就叫我們…

…滑…收」…聞此…浦江…政府…、以…

應有懸國旗之自…

謝晉元團長昨發告同胞…

…領袖之主張爲主…意志、而…國、孤島之同胞…年開始、願人人…年半以來所…深望孤島同胞、…效祖國之責任、…有力出力、以完…之基礎、…向孤島同胞呼籲…所受之苦痛、…之黑暗、一切…華民族偉大…湯、切望孤島同…有資、出錢出力…、便幹、苦幹、…負責、實幹、…

…上海市農…國民政府…員運動、…旗紀念、…紛、發生糾紛…一國家之尊嚴…謂懸掛其國…利、同胞乎…、愛護國家、…之行爲、世人…前次發表「一…時局感想」文…人唯有本「國…有責之義、各…天職、以最高…

…前今、又有形…稅卡之機關出現於…後、致無款以應、…相率停業、致稻草…

…中…

各路華軍大舉反攻

本報具有廿一年的歷史是小型報紙鼻祖銷路普

法租界懸旗糾紛

各商店遵勸 今日可復業

被捕市民昨日均已釋放

關於以後自由懸旗一節靜待解決

上海市商會及法租界納稅華人會、爲勸導法租界商店復業、於昨晨、分別發出緊急通告云、（一）市商會、「中法邦交素稱敦睦、此次懸旗糾紛、係由巡捕執行職務、過分所致、各界引爲遺憾、除電請政府交涉外、應請各商店、即先復業、以堅毅貞固之態度、靜候合法合理之解決、……」（二）納稅會、「查關於懸旗事件、業經本會推員向法當局磋商解決辦法、此爲擴大、而利……全部復業云」……

西北金融網 已完成

中國銀行、爲調劑西北金融、以應抗戰需要、決以蘭州爲中心、添設蘭州分行、特派鄭恩卿爲經理、已抵蘭籌備一切、據談際此非常時期、中央爲完成西北金融網之計劃、特命……

任何國國民 應有懸國旗之自由

謝晉元團長昨發告同胞書

四行孤軍團長謝晉元、昨發出爲取締懸掛國旗敬告同胞書、大要如下、

昨日爲上海市農工商各界響應國民政府精神總動員運動、租界市民、一致懸旗紀念、受法租界當局取締、發生糾紛、國旗爲代表一國家之尊嚴、任何國國民、均有懸掛其國旗之自由與權利、同胞乎、……

交涉經過

釋放經過

法報記載

報紙鼻祖銷

任何國國民

應有懸國旗

謝晉元團長昨

四行孤軍團長謝晉元、昨

發出爲取締懸掛國旗敬告同

胞書、大要如下、

昨日爲上海市農工商

各界響應國民政府精

各路華軍大舉反攻

晶報 The Crystal

發行人 A. L. Teodoro
館址漢口路二九九號　電話九三四二八
中華郵政特准掛號立案按照新聞紙類
公共租界工部局登記證C字廿四號
第三千七百九十五號
中華民國貳拾捌年四月廿一日　星期五　今日貳張售國幣貳分四厘　本報創於民國八年三月三日

各路華軍大舉反攻
克復石龍包圍南昌
贛南高安發生激烈爭奪戰
綏晉重要據點多處已收復

（重慶廿日海通電）據此間所接消息、中國軍隊、反攻江西省之高安、異常奏效、已經發生激烈之爭奪戰、此外日軍最近佔領之南昌、現亦在華軍之完全包圍中、

（興集廿日電）綏西華軍日前分路出擊、向包圍積極挺進、

（翁源廿日電）十九日晨、華軍反攻新會城、與日軍約千人、在城外高地激戰、日軍狼狽退入城、華軍追擊、衝入城內與日軍巷戰、

（韶關廿日電）新會方面十九日晨已被華軍完全克復、另一部並已逼近江門、

華南華軍反攻、勢如破竹、石龍方面經激戰後、今晨為華軍完全克復、……

國際時事地圖

地中海的海軍根據地

抱定抗戰決心
中國現決不談和
英當局亦聲明未提議調解事

蘇北戰事展開
宿遷沭陽各縣
華軍甚得手
敵局已轉入主動

閩封城緊閉

桂施政計劃

袁揚英梅鼎

粵桔未失陷

綏包軍不過

日軍受襲擊

向臨汾推進

本報復刊小啓

本報自四月二十日起、由美商A.L.Teodoro君為發行人、徹底改組、用於今日復刊。今後本報有二大趨向：促進東西兩大民主國親密攜手、謀太平洋上之集體安全，以求民治思想益臻實現，此其一。造成健全正大之輿論，取公開態度，為大衆喉舌，凡有專著，小品，新聞，趣事，靡不虛心採納，而於解除民生疾苦，增進人羣福祉，尤致意焉，此其二。謹布區區，諸希明鑒。

法租界懸旗糾紛
各商店遵勸
今日可復業
被捕市民昨日均已釋放
關於以後自由懸旗一節靜待解決

上海市商會及法租界納稅華人會、為勸導法租界商店復業、於昨日分別發出緊急通告云、（一）市商會、「中法交涉……懸旗糾紛、係由捕房執行職務、過分所致、……應請各商店、即先復業、以堅毅貞固之態度、……」（二）納稅會、「查關於懸旗事件、業經本會……應請各商店共體時艱、……」……全部復業云、

交涉經過

法租界納稅華人會、昨推代表與捕房警務總監交涉懸旗事件、先於昨晨十時、往晤法總巡捕房警務總監、除陳述商民意見外、並要求（一）所有被捕諸人、應請即予釋放、（二）所有沒收國旗、應由捕房送回各商店、（三）此後凡遇紀念節日、仍當自由懸旗、……

釋放經過

市民之被捕者、共達四十餘人、受傷者因散居各處、一時無從統計、……

法報記載

廿日法文上海日報云、法租界內、並無重大事件、……

河內航郵已通

法國航空公司河內至香港航空、……

外交界動態

本市精神總動員會　昨奉張群來電嘉勉

稻草船戶不堪勒索停業
瞿顯昌喪心病狂與日人朋比為奸

西北金融網已完成

中國銀行、為調劑西北金融、以應抗戰需要、決定以蘭州為中心、先籌設蘭州分行、……

任何國國民
應有懸國旗之自由
謝晉元團長昨發告同胞書

四行孤軍團長謝晉元、昨發出告市民懸旗書……

公共租界日捕加薪

淪陷區公產
傳「維新政府」有接收說

滑稽小說
一重天
（一四九）

江海關對外貿易第一季統計

7995

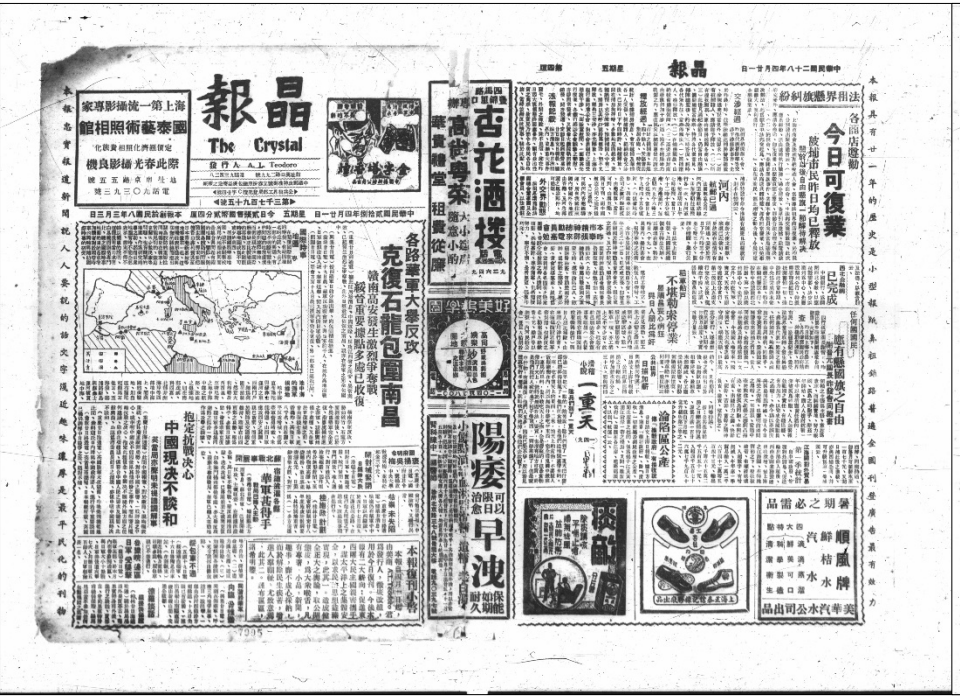
Wege zum Volltext:

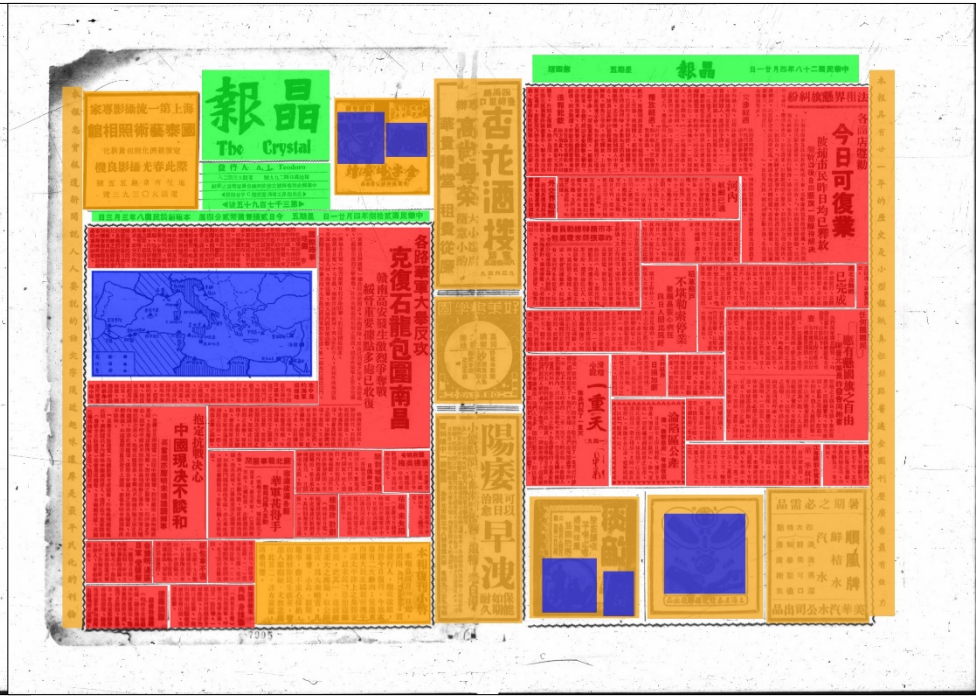
Manuelle Segmentierung (Crowd)

JADH 2018

Segmentation - I

- Page segmentation (pattern recognition/computer vision)
  - Analyze layout of page, use page-internal structures
  - Identify semantic units
  - Generate co-ordinates, relate them to items, store in DB





Segmentation - II

- Page segmentation (crowdsourcing)
  - Pilot project with Pallas Ludens GmbH
  - Let the crowd help analyzing the pages
    - Identify and label four item types:
      - image/drawing
      - article
      - advertisement
      - additional information
    - Supervised
    - Non-Chinese speaking community!

晶報

第二百十八號

今日一張 售大洋二分

定報價格

廣告例刊

寒雲鬻書例

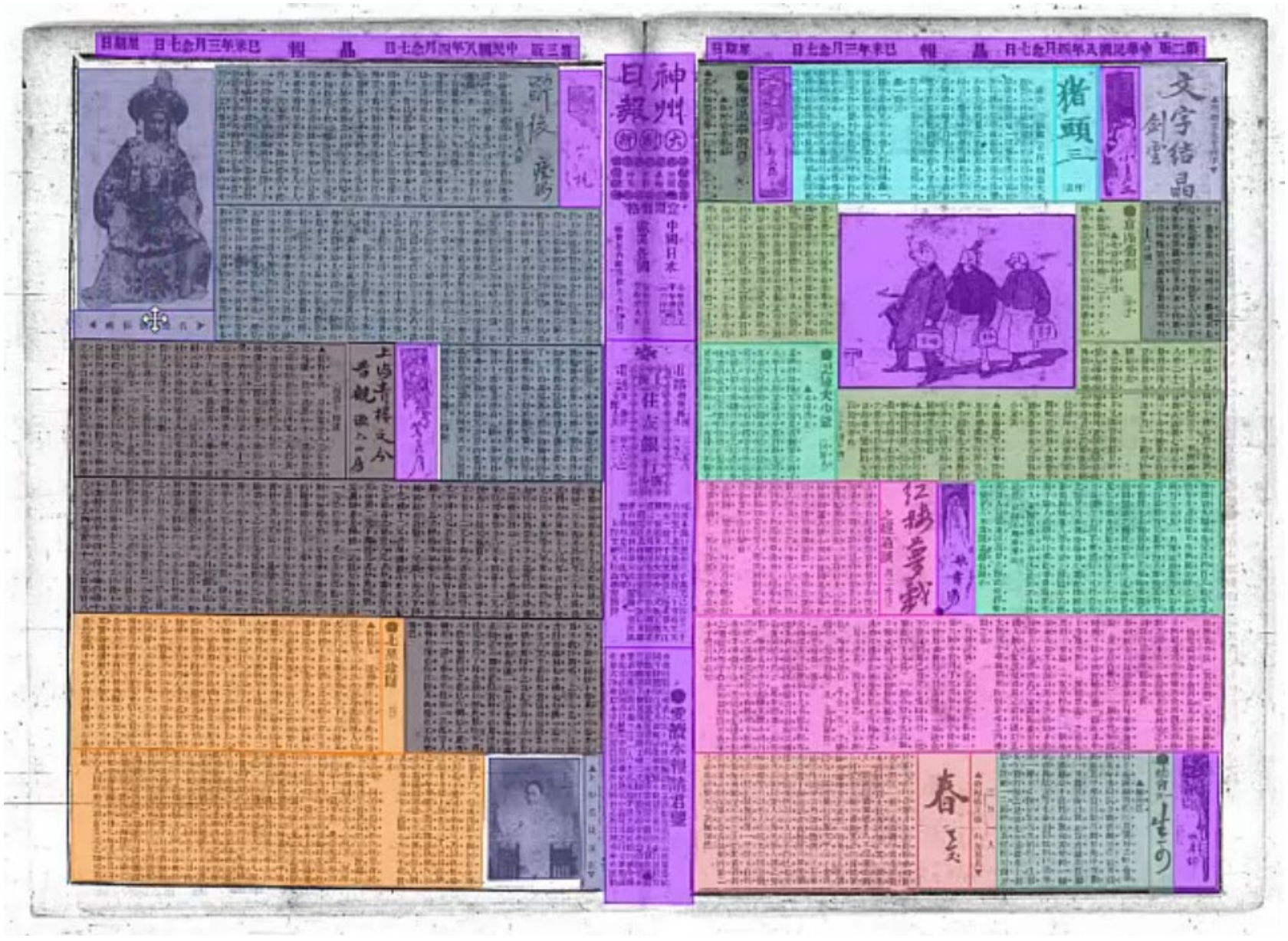
寒雲主人好古知書深得三代漢魏之神髓愈窮而書愈工泛遊江海求書者不暇應爰擬定書例如下

楹聯 行楷每字二元

代收件處

■游戲新報第一期現已出版

Grouping semantic units



Outcome of segmentation pilot

1. Page segmentation can be outsourced to expert crowd
    - Requires supervision
    - Advanced user interfaces (high usability, efficiency)
    - Crowd should read Chinese (semantic grouping)
2. *Jingbao* 晶報 1919-21 completely segmented with qualified boxes, issues of April 1919 with semantic units
3. Further processing:
    - Partnership with Computational Knowledge Lab (知識計算實驗室), Department of Engineering Science and Ocean Engineering, Taiwan National University, http://www.cklab.org/
    - Seeking additional partners for collaboration!

Wege zum Volltext:

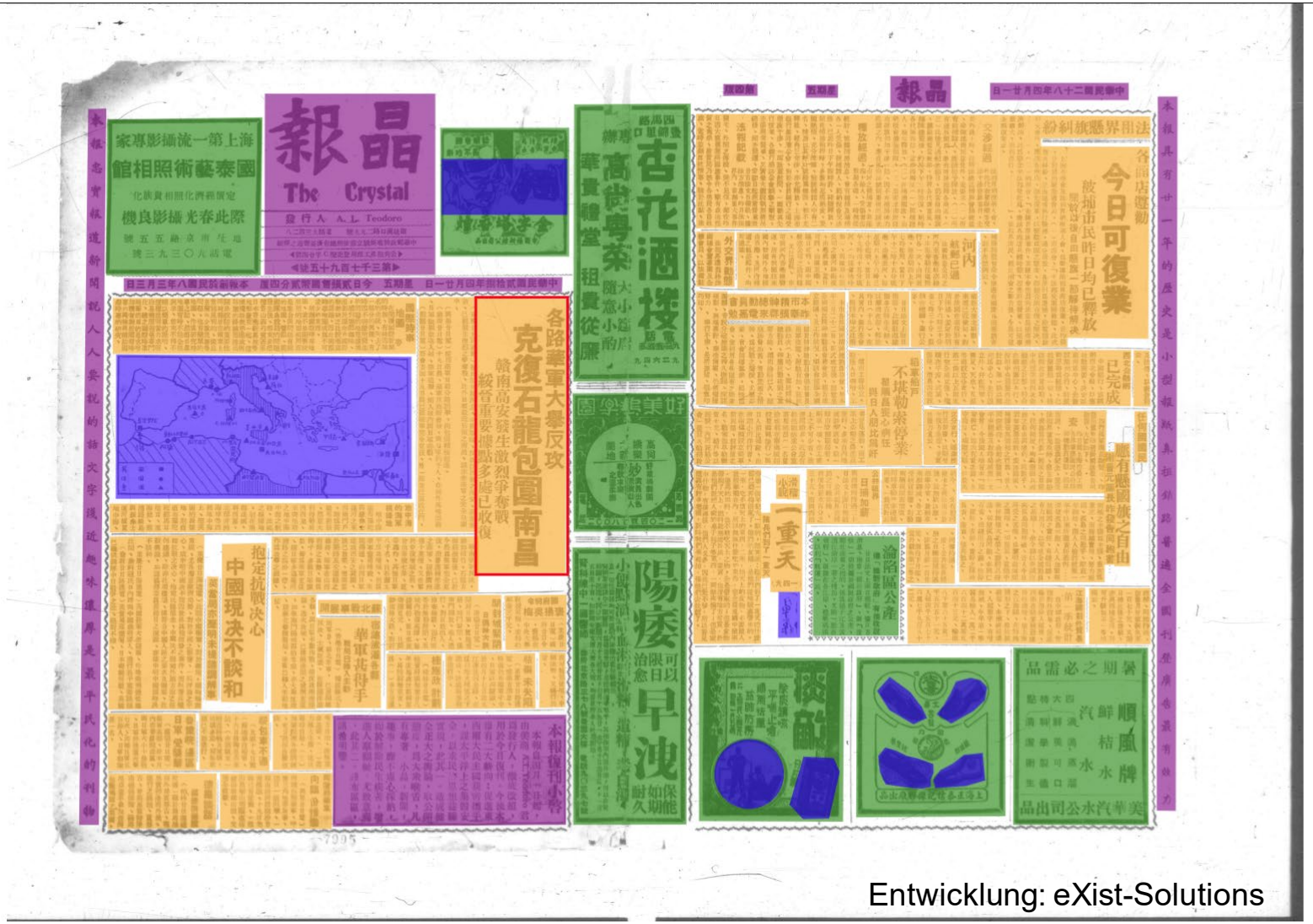
Ground truth

Funding for Ground Truth

Zusätzliche Mittel über Field of Focus 3 (ExStrat Heidelberg), Juli-Oktober 2019
Gemeinsam mit Duncan Paterson und 4 WiHi (typing)

- GroundTruth bounding boxes mit Labels
    - Koordinaten in json und web-annotation Format
    - Jingbao April 1939 und April 1938
    - Stand: 70 folds, 6335 shapes, Ø 90,5 shapes/fold
- GroundTruth Texte
    - Blind double-keying
    - Jingbao April 1939 - 10 issues, 40 folds
    - Stand: ca. 245.000 Zeichen, lokales XML Format, Ø 6100 Zeichen/fold (Bearbeitung ca. 10h/fold)

Annotation tool



Annotationen in json

jb_3795_1939-04-21_0002+0003.json


```
{
  "items": [
    {
      "body": [
        {
          "value": {
            "color": "purple",
            "name": "additional",
            "label": "Additional Information"
          },
          "type": "CategoryLabel"
        }
      ],
      "created": "2019-07-10T16:14:26.772Z",
      "target": [
        {
          "type": "SpecificResource",
          "source": "https://kjc-sv002.kjc.uni-heidelberg.de:8080/fcgi-bin/iipsrv.fcgi?IIIF=imageStorage/ecpo_new/jingbao/1939/04/jb_3795_1939-04-21_0002%252B0003.tif/full/full/0/default.jpg",
          "id": "s-156277526676110",
          "selector": {
            "value": "<g transform=\"matrix(1 0 0 1 3462.22464 371.24256)\"><polygon points=\"-812.0176,-74.99264 812.0176,-74.99264 812.0176,74.99264 -812.0176,74.99264 \"/></g>",
            "type": "SvgSelector"
          }
        }
      ],
      "type": "Annotation",
      "id": "s-1562775266771"
    },
    {
      "body": [
        {
          "value": {
            "color": "purple",
            "name": "additional",
            "label": "Additional Information"
          },
          "type": "CategoryLabel"
        }
      ],
      "created": "2019-07-10T16:14:48.631Z",
      "target": [
        {
          "type": "SpecificResource",
          "source": "https://kjc-sv002.kjc.uni-heidelberg.de:8080/fcgi-bin/iipsrv.fcgi?IIIF=imageStorage/ecpo_new/jingbao/1939/04/jb_3795_1939-04-21_0002%252B0003.tif/full/full/0/default.jpg",
          "id": "s-15627752886237",
          "selector": {
            "value": "<g transform=\"matrix(1 0 0 1 4331.59808 1719.37056)\"><polygon points=\"-26.18944,-1352.42848 53.00704,-1352.42848 26.23776,1352.42848 -53.00704,1352.42848 \"/></g>",
            "type": "SvgSelector"
          }
        }
      ],
      "type": "Annotation",
      "id": "s-1562775288631"
```

Texte auf GitHub - 1

Lokales XML Schema

- `<fold>`
  mit `@xml:id` und recto/verso-Paar
- `<div>` (division)
  mit page, article, image, advert, other, head (for running head on top of page), margin (for margin)
- `<p>` (paragraph)
- `<lb/>` (line break) / `<pb/>` (page break)

Encoding “UTF-8”:

- Zeichen nach Vorlage, wo immer Unicode codepoint verfügbar
- Unlesebar: `&gaiji;` ("`&#xe111;`“)
- Alle Schriftzeichen als double-space chars

Texte auf GitHub - 2

Besonderheit: Laufrichtung des Textes

`<div>` mit `@mode` und `@dir`

Default: `mode="vertical-rl"`

```
<div type='other' mode="vertical-rl">
    <div type='advert'>
        <!-- first contents -->
    </div>
    <div type='advert' mode="horizontal-tb" dir='ltr'>
        <!-- second contents -->
    </div>
    <div type='advert'>
        <!-- third contents -->
    </div>
</div>
```

https://github.com/exc-asia-and-europe/ecpo

jb_3795_1939-04-21_0001+0004.xml

```xml
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-model href="https://raw.githubusercontent.com/exc-asia-and-europe/ecpo/master/ecpo.rng" type="application/x
<!DOCTYPE ecpo [
    <!ENTITY gaiji "&#xe111;">
]>
<fold xml:id="jb_3795_1939-04-21_0001+0004">
    <!-- start recto page   -->
    <div type="page" page="recto" n="1" mode="vertical-rl" dir="rtl">
        <div type="head" dir="rtl" mode="horizontal-tb">
            <div>
                晶報<lb/>
            </div>
            <div dir="ltr" mode="horizontal-tb">
                The Crystal<lb/>
                發行人 A. L. Teodoro<lb/>
            </div>
            <div>
                館址漢口路二九九號　電話九三四二八<lb/>
                中華郵政特准掛號立券按照總包優益寄送之報紙<lb/>
                ◀公共租界工部局登記證C字廿四號▶<lb/>
                ◀第三千七百九十五號▶<lb/>
                中華民國貳拾捌年四月廿一日　星期五　今日兩全張售國幣貳分四厘　本報創刊於民國八年三月三日<lb/>
            </div>
        </div>
        <div type="advert">
            <div>
                煙中<lb/>
                鐵軍<lb/>
                清香<lb/>
                雋永<lb/>
            </div>
            <div mode="horizontal-tb" dir="rtl">
                &gaiji;明者&gaiji;<lb/>
                &gaiji;不吃虧<lb/>
            </div>
            <div type="image"></div>
            <div type="image"></div>
```

Wege zum Volltext:

Machine learning

Impresso und dhSegment

DH2019 (Utrecht): Kontakt impresso

Folgegespräche insb. mit Sofia Oliveira

-> Einsatz dhSegment: “generic deep-learning framework for Historical Document Processing” https://github.com/dhlab-epfl/dhSegment

Ziele

- Unterstützung bei Document segmentation
- Trainieren der Modelle auf Unterscheidung 3 Hauptbereiche
    - Paratext (Kopfzeilen/running head und Marginalia)
    - Werbung und Bilder
    - Textbereiche
- Unterstützung der Maschine durch Entfernung der Bereiche mit Spezialfonts und Bildern (Abarbeitung einzeln)

Paratext

Erster Schritt

- Weitgehend regelmäßig
- Nur geringe Unterschiede im Text (zb. Seitenzahlen, Datum)
- Daten können für Metadaten genutzt werden
    - Editors, Publisher
    - Identifikation der Seiten
- Sonderfonts und Layout behindern Seiten- und Fonterkennung

Ziele

- Netzwerk trainieren auf Erkennung Header in ganz Jingbao (in Arbeit)
- Nutzung zum OCR Training (begrenzter Satz an Zeichen)
- Wenige unregelmäßige Zeichen und Fonts

Illustrationen und Werbung

- Werbung meist im Falz, teilweise schlecht erhalten
- Viele Wiederholungen von Ads innerhalb bestimmter Zeiträume
- Derzeit noch kein tracking von Ads zwischen verschiedenen Issues / Publikationen

Herausforderung:

- Zeichen/Fonts extrem variabel – Sonderzeichen, Spezialfonts, invertierte Zeichen, Text-in-Bild-in-Text, etc

Ziele:

- Modell zur Erkennung einzelner Ads
- Über Einzel-Fold hinaus
- Metadaten

Inhalte / Text

Ideal

- Gruppierung der Sammlung nach Fonts (historisch wurden nur eine sehr begrenzte Anzahl von CJK Fonts genutzt)
- Texte in „natural language“, legt Einsatz von Wörterbüchern für die Verarbeitung nahe

Aber

- historische Varianten (Zeichen, Wort) nicht in modernen Modellen
- Mischung von Schriften (Hant, Latn) und typische Wechsel in Laufrichtung führen zu Problemen in OCR
- GroundTruth Erstellung sehr zeitaufwändig, Verarbeitung mit extensivem pre-processing (comments, ornamentation, etc)

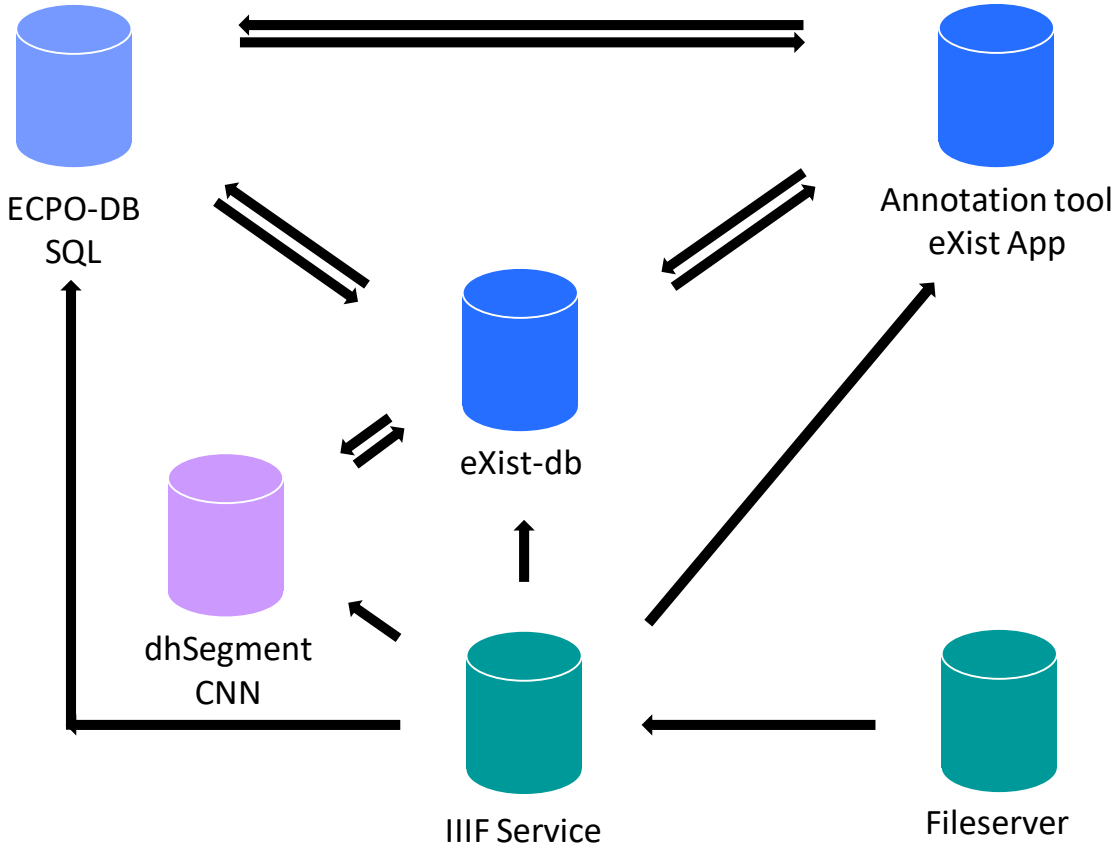
Ziele

- Verarbeitung einzelner kompletter Jahrgänge und Einbau in ECPO Search
- Ausreichende OCR Qualität für einfache Suchen, incl. Zeichenvarianten

Wege zum Volltext:

Nächste Schritte

ECPO – Erweiterte Infrastruktur



Herausforderungen

- Rechenkapazitäten unzureichend für Entwicklung (GW und GPU Server)
- Gewachsene Teilmodule müssen in neuer Infrastruktur integriert werden
    - Unit-ID‘s, file encodings, etc.
- Outsourced Module teilweise mangelhaft dokumentiert

Work in progress

- Generierung von .png aus Anno-Tool für CNN Training mit GroundTruth
- Verlinkung der Annotationen (manuell und Maschine) mit vorhandenen Annotationen in ECPO-SQL (Metadaten Artikel, Bild, Werbung)
- Stapelverarbeitung der Regionen im Scan nach Typ

Mittelfristig

- Modell auf Wechsel der Laufrichtung innerhalb semantischer Einheiten trainieren
- Modell für vertikale Zeilenerkennung trainieren (RtL, TtB)
- Erstellung Wörterbuch für Republikzeitliches geschriebenes Chinesisch

Langfristig

- Ausdehnung des Modells auf andere non-Latn script Materialien
- Verbesserung der CJK OCR für unterschiedliche hist. Perioden

Contact

Matthias Arnold

Heidelberg Centre for Transcultural Studies | HCTS
Karl Jaspers Centre
Voßstr. 2 | Building 4400 | Room 005b
69115 Heidelberg, Germany

Phone: +49 - 6221 - 54 4094
eMail: matthias.arnold@uni-hd.de
Web: http://tinyurl.com/matthias-arnold

References

Women and the Periodical Press in China's Global Twentieth Century: A Space of Their Own? Ed. by Joan Judge, Barbara Mittler and Michel Hockx, Cambridge University Press, 2018.

Arnold, Matthias, und Lena Hessel. „Transforming Data Silos into Knowledge: Early Chinese Periodicals Online (ECPO)". Heidelberg: Heidelberg University Press, 2019. https://doi.org/DOI:10.11588/heidok.00027325.

Sung, Doris, Liying Sun, und Matthias Arnold. „The Birth of a Database of Historical Periodicals: Chinese Women's Magazines in the Late Qing and Early Republican Period". *Tulsa Studies in Women's Literature* 33, Nr. 2 (2014): 227–37. https://doi.org/10.1353/tsw.2014.0004.

Oliveira, Sofia Ares, Benoit Seguin, and Frederic Kaplan. "dhSegment: A Generic Deep-Learning Approach for Document Segmentation." *2018 16th International Conference on Frontiers in Handwriting Recognition (ICFHR)*, August 2018, 7–12. https://doi.org/10.1109/ICFHR-2018.2018.00011.